


CIRCULATION
ASSERMENTÉE
8,000
COPIES
LE MEILLEUR
MÉDIUM
DE PUBLICITÉ
SUR LA
RIVE SUD

Le Courrier du Sud



The South Courier

CERTIFIED
CIRCULATION
8,000
COPIES
THE
BEST
ADVERTISEMENT
ON THE
SOUTH SHORE

VOL. 1 — No. 15

Mardi, 1er juillet 1947 — LONGUEUIL — ST-LAMBERT — Tuesday, July 1st, 1947

CINQ SOUS

Le premier conseil de ville de Mackayville élu par acclamation.



Henri Leduc dit Gendron



Edgar Ulley

Photo du
bas
Below
Edouard
Charruau



J. W. Gendron
Maire—Mayor

Photo du
bas
Below
Mendoza
Braulier



Alphonse Lacoste



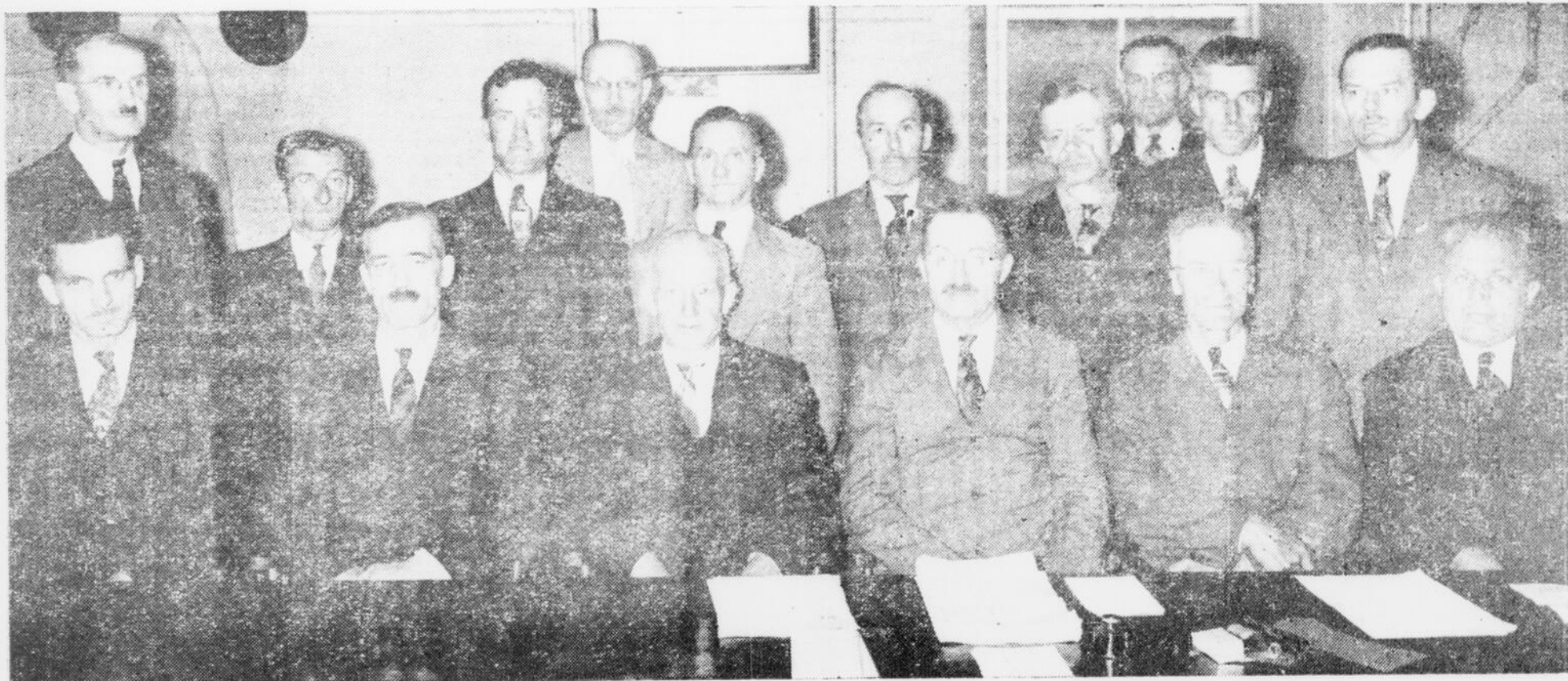
Richard Hogan

Mackayville's First Municipal Council Elected By Acclamation.



Photo prise lors de la mise en nomination des candidats à l'élection du 2 juillet de la nouvelle ville de Jacques-Cartier.

Photograph taken during nomination of candidates for Wednesday's election in the new town of Jacques-Cartier.



De gauche à droite, 1ère rangée — From left to right, 1st row: Armand Coallier, Joachim Vadeboncoeur, Gustave Xhignesse, Joseph-Rémi Goyette, H. Fournier, René Prévost. Deuxième rangée — Second row: A. Cormier, A. Fréchette, T. Dubuc, Evariste Forest, A. Mainville, J. C. Pilon, Elcé Limoges, Charles Rochon, Jos. Nobert, W. Martin.

Tél. : 924 LONGUEUIL 155 ouest, St-Charles

Abias Pepin Limitée

Vendeur autorisé des
PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

Téléphone:
6-303

HARDWARE,
PAINTS,
GLASS,
WALL PAPERS,
GIFTS,
SPORTING
GOODS.

Réfrigérateurs marque
FRIGIDAIRE

QUINCAILLERIE

LONGUEUIL

HARDWARE

Agent des poêles et fournaises
COLEMAN

67 St-Charles,
Ouest.

FERRONNERIE,
PEINTURES,
VITRES,
PAPIERS-
TENTURE,
CADEAUX,
ARTICLES DE
SPORT,
RADIOS

Billet de la semaine

par Thérèse GIROUARD

Hélas! il y a des gens qui s'inquiètent de mon visage, qui cherchent entre les lignes à découvrir l'allure du pauvre auteur et qui demandent si je réponds à la jeunesse de mes billets! ... J'ai l'infiniment regret d'affirmer que je n'ai nulle beauté plastique et qu'en véritable admiratrice des formes, des couleurs, je le déplore ...

Mon cher Monsieur, vous avez devant vous, à votre profond désappointement, un brin de femme tout grêle et trotte-menu avec cela; un peu bouton de rose qui aurait manqué son épanouissement! Ne riez pas et surtout, ne nous offusquez pas, je suis, et depuis longtemps déjà, habituée à mon portrait. L'important est, je crois, de tirer, même de nos défauts, d'aimables qualités. On se dote la pilule, d'idéal, d'enthousiasme débordant et voilà le tour joué, le voile léger qui masquera aux autres l'irrégularité des traits. La vraie beauté vient de l'âme et non pas seulement d'un corps que les ans outragent ... de façon irrémédiable! ...

Mon cœur vous remercie d'estimer la teneur de ce que j'écris. Essayez de plaire au lecteur en lui présentant des sujets pouvant l'amuser, le distraire et même l'amener à penser sérieusement. La pensée est la vie intime et plus elle est intense, vivifiante et forte, meilleur est l'homme. Il suffit d'être compréhensif, de regarder vivre, d'admirer sans réserve ce qui mérite de l'être, d'avoir l'esprit d'observation qui élargit et repousse les horizons, et de scruter sans cesse le livre de vie. ...

Et quoique vous en disiez, Monsieur, un simple arc-en-ciel peut faire un beau sujet, surtout s'il est l'annonce des belles journées que nous vivons ...

Jean Girouard wins degree in Economics

Jean Girouard, of St. Lambert, has just been awarded a degree in Economics from Laval University (Faculty of Social Sciences), with the citation "summa cum laude".

Jean Girouard is a former pupil of St. Michael's Academy at St. Lambert, of St. John's College, and the Valleyfield Seminary, where he obtained his B. A. in 1944. He intends to continue his studies at Quebec for another year, to specialise in theoretical economics and statistics.

He is the son of Mr. and Mrs. J. J. Girouard, of St. Lambert.



M. JEAN GIROUARD OBTIENT SA MAÎTRISE EN SCIENCES ÉCONOMIQUES

M. Jean Girouard, de St-Lambert, vient d'obtenir sa maîtrise en sciences économiques, de l'Université Laval (faculté des Sciences Sociales) avec la mention "summa cum laude".

Jean Girouard est un ancien élève de l'Académie St-Michel de St-Lambert, du Collège de St-Jean et du Séminaire de Valleyfield où il obtint, en 1944, son baccalauréat es-arts. Il poursuivra à Québec, une autre année d'études, pour se spécialiser en théorie économique et en statistiques.

M. Girouard est le fils de M. et Mme J. J. Girouard de St-Lambert.

Officers d'élection des nouvelles villes de Jacques-Cartier et Mackayville. Officers in charge of elections in the new towns of Jacques-Cartier and Mackayville.



Photo prise à la mise en nomination. De gauche à droite: J. G. Lacourse, E. Baillargeon, Ed. Lamontagne, officier-rapporteur et Georges Taillefer.

Photograph taken during nomination. From left to right: J. G. Lacourse, E. Baillargeon, Ed. Lamontagne, Returning Officer, and George Taillefer.

St-Lambert

SERIES OF ACCIDENTS IN ST. LAMBERT DISTRICT

René Diotte Victim of Accident

A collision occurred between a motor-cycle ridden by Mr. René Diotte, 294 St. Francis Street, St. Josaphat, and an automobile driven by Marcel Pitre, 68 St. Charles West, Longueuil.

After receiving first aid at the hands of Dr. Achim, René Diotte was taken to Notre Dame Hospital by Chief Macdonald. He is suffering from nervous shock and bruised left arm. The accident occurred at 2.50 P.M. on June 22nd. The investigation was conducted by Constable Major.

5-year old struck by car

A five-year old child was struck by a car on June 22nd just outside the St. Lambert City limits on the Longueuil side. The car was driven by Adrien Lajoie, 71 St. Louis Street, St. Maxime. The child, whose name was given as Langlois

was treated by Dr. Craig, but was not severely hurt.

Radio Patrol Car in Collision with Bicycle

A young cyclist crashed into a radio police car at the corner of Lorne and Riverside on June 23rd. Robert Barlatti, 94 Montée St. Hubert, Croydon had failed to make a stop. The young man was treated by Doctor Achim. Sergeant Brosseau conducted the investigation.

Mrs. G. H. Chandler suffers fractured leg when struck by car

Mrs. G. H. Chandler was struck by an American car at 1.32 P.M. on June 23rd, and suffered a compound fracture of the left leg. Mrs. Chandler, who resides at 126 Bolton Street, was alighting from a Provincial Transport bus at the corner of Bolton and Riverside, and was struck when she attempted to cross the street in front of

the vehicle. The car was driven by Burton M. Cantor, 423 Wayne Street, Bridgeport, Conn. Dr. Achim gave Mrs. Chandler first aid, and she was then transported to Hotel-Dieu. The accident was investigated by Chief Macdonald, Sergeant Brosseau and Constable Major.

Burglary at St. Lambert

Three St. Lambert youths broke into the office of Raymond Soucie, Elm Street, on June 9th.

Eugene Forget, who had fled to Cornwall, Ont. was arrested there and brought back to St. Lambert by Chief Macdonald and Const. Giguere. He appeared before Recorder Angers on June 26th and drew a six-month prison sentence.

The two others, Yvon Gravel and Alexander NaNoum appeared in a Montreal court, and were remanded until July 3rd. Bail for each one was set at \$950.

LE SECRET DE Paraître Jeune



Gorge ridée? Tissus lâches? La crème rajeunissante aux Hormones de

Madame Rachelle

\$1.00

En vente à la

PHARMACIE E. COUTURE

Louis Lachapelle, B. Ph. prop.

34, St-Charles O. - Longueuil
Tél. Zone 6-340

Ci-inclus mandat-poste: \$1.00.
S.V.P. m'envoyer un pot de crème rajeunissante "Madame Rachelle".
NOM

ADRESSE

"Le passé est garant de l'avenir"

Électeurs du Quartier No. 6
de Longueuil Annexe

Electors of Ward No. 6
Longueuil Annex

**Vote
for**



**Votez
pour**

CHARLES ROCHON

"Let our past record be your guide for the future"

**Allocu
C. A.
de**

Mon Comm

C'est avec j'accepte au citoyens, H.M.C.S. qui recut et glorifia notre ville.

Mesdame était permis cordes de ces ges glorieux viraient se casion ici ment, toute vaillants C composaien leur assure règlementa désormais sacré et v pour es fil toyens qui distingué mais pour notre Cité.

Je reme tre de la nous avoie neur, et le moignage

Nous son la Légion assumé l'o portante c merce, et, nouvelle p dans leurs

Nos ren aux memb M.R. qui de cette pu ront de no instants.

En ten nouveau l nom du C pour avoie riser cet h tour je pu che du H sera placé

M. C

At M. C l'élect acclama

Allocution prononcée par le maire C. A. Comeau lors de la présentation de la cloche de H.M.C.S. St-Lambert

Mon Commandant, Mesdames et Messieurs:

C'est avec une vive émotion que j'accepte au nom de tous mes concitoyens, la cloche souvenir du H.M.C.S. Saint-Lambert, frégate qui reçut le baptême de la guerre, et glorifia si dignement le nom de notre ville.

Mesdames et Messieurs, s'il nous était permis de feuilleter les records de cette Frégate, que de pages glorieuses et émouvantes s'ouvriraient sous nos yeux. C'est l'occasion ici d'exprimer publiquement, toute notre gratitude à ces vaillants Officiers et Marins qui composaient son équipage, et de leur assurer que cette cloche qui réglementait leur vie à bord, sera désormais pour nous, un emblème sacré et vénéré, non seulement pour les fils et les filles de nos citoyens qui se sont si vaillamment distingués lors du dernier conflit, mais pour toute la population de notre Cité.

Je remercie l'Honorable Ministre de la Défense Nationale pour nous avoir réservé ce grand honneur, et le prie de croire au témoignage de notre reconnaissance.

Nous sommes aussi redevables à la Légion d Saint-Lambert qui a assumé l'organisation de cette importante cérémonie, je les en remercie, et, j'ajoute que c'est une nouvelle preuve de leur succès dans leurs entreprises.

Nos remerciements vont aussi aux membres de la fanfare du R. M.R. qui ont contribué au succès de cette cérémonie et qui continueront de nous récréer dans quelques instants.

En terminant je remercie de nouveau les autorités navales au nom du Conseil que je préside, pour avoir bien voulu nous favoriser cet honneur si envié; en retour je puis les assurer que la cloche du H.M.C.S. Saint-Lambert sera placée dans la Salle du Con-

seil de Ville entourée des noms des fils de nos citoyens qui se sont sacrifiés.

Cet honneur qui nous revient par tant de sacrifices, sera désormais pour nous un emblème sacré, qui servira à nous rappeler que la paix que nous partageons aujourd'hui est le fruit des sacrifices de ces héros qui se sont sacrifiés pour nous.

Et, maintenant Monsieur, je suis heureux d'accepter au nom de la Cité de Saint-Lambert, la cloche du H.M.C.S. Saint-Lambert; et les Records de cette Frégate, don de l'Honorable Ministre de la Défense.

Longueuil New Directory for the Bell Telephone

An orange-colored telephone directory supplement, which has been mailed to all Longueuil subscribers, become effective at midnight tonight (July 2), according to G. I. Briggs, Bell Telephone manager for the South Shore, who said that it contains nearly 100 telephone numbers that have been changed, because of engineering requirements involved in the expansion of central office facilities.

"We realize that number changes are an inconvenience," Mr. Briggs explained, "but they are absolutely necessary in order to expand our service. In this instance, they consist simply of the prefix 3 before all numbers in the 300 series, which means that after midnight the number 310 becomes 3310, and so forth."

The supplement has a gummed edge so that subscribers can easily insert it between pages 646 and 647 of the current directory. Mr. Briggs urges Longueuil residents not to refer to the supplement until after midnight Wednesday.

Reorganization of St. Lambert Sports Association.

Le Sport's Association de St-Lambert se réorganise.



South shore sports association

A group of local residents met in the hall of St. Michael's Academy on June 27th. to discuss the formation of a Sports Association. The object of this organization will be to organize recreation, promote the observance of game

laws, encourage participation in outdoor sports and create a circle of interest in these activities.

The present Committee is composed as follows:

President: T. McPherson; 1st Vice-President: E. Stanley; 2nd

Vice-President: D. J. Ward; secretary: B. G. McNichol; Treasurer: E. G. Smith Directors: E. P. Dempsey, G. Ward, G. McPherson, A. J. James, B. L. Cumming, G. L. Worth.

Four French-speaking will also be chosen.

STOCK CONSIDÉRABLE DE

PIECES et ACCESSOIRES

pour

CHEVROLET — OLDSMOBILE — PONTIAC — BUICK

et

CAMIONS G.M.C. — MAPLE LEAF

Bon Voyage

TÉLÉPHONES
LONGUEUIL 924* HA. 0735



...Votre auto est-elle en condition pour entreprendre ce voyage? Pourquoi ne pas éviter des pannes coûteuses et désagréables? Confiez-nous votre auto, nos experts l'examineront et vous la rendront en très bon état.

SPÉCIALITÉS:

- MISE AU POINT DU MOTEUR
- FREINS
- LAVAGE
- LUBRIFICATION COMPLETE
- PNEUS
- ACCUMULATEUR
- ALIGNEMENT DES ROUES
- VERIFICATION DE CONDUITE
- TOURNAGE DE TAMBOURS (Drums)
- POSAGE DE DOUBLURE (Lining)
- DEBOSSAGE ET PEINTURE
- MECANIQUE
- ESSENCE, ETC. ETC.

MÉCANICIENS
EXPERTS

OUTILLAGE
MODERNE

A votre SERVICE pour votre ABSOLUE Satisfaction

Abias Pepin Limitée

155 ouest, St-Charles

Longueuil

M. Gérard Sicotte conteste

l'élection de M. Fournier

Au moment d'aller sous presse on nous apprend que M. Gérard Sicotte plombier de St.-Maxime conteste l'élection de M. Herménégilde Fournier, déclaré élu par acclamation conseiller de St.-Maxime.



MAISON ÉTABLIE
EN 1932

Tél. : Zone 6-376

J. H. OUELLET

BOIS / E
CONSTRUCTION

LUMBER
DEALER

LIVRAISON GRATUITE

179 St-Charles O.

ESTABLISHED SINCE 1932

Longueuil

Le Courrier du Sud

918, Victoria

Montreal-South

Tél. 2245

The South Courier

A few words on the present election campaign in the town of Jacques Cartier

On July 2nd, residents of the new Town of Jacques Cartier will be called upon to register their votes for or against one office. Every citizen who has a vote of the numerous candidates for public should make a point of using it, CONSCIENTIOUSLY, and should give it to the candidate who, in his opinion, can best represent the people of his district.

No conscientious citizen will shirk this duty. The present situation is a serious one, and, if you do not register your opinion, it is possible that a worthy representative will be kept out of the council, to be replaced by some ignorant and incompetent individual, to the detriment of the whole population.

You should carefully study the record of each candidate, and consider your reasons for voting for or against him. Beware of allowing personal jealousy or past animosities to influence you. Choose the candidate who will best represent your own interests. The fact that a candidate can get up and verbally blast all his opponents will carry no weight with an intelligent voter. A man who spends his time running others down shows that he is not fit to direct anything. You cannot build on a foundation of disunity and petty squabbles. Don't let your personal feelings sway you; let your conscience and your reason guide you in carrying out your sacred reason; you will be among the first to benefit.

Deux mots sur l'élection en cours dans ville Jacques-Cartier

La population de la nouvelle ville de Jacques-Cartier sera appelée à se prononcer, mercredi, le 2 juillet pour l'un ou l'autre des nombreux candidats qui briguent les suffrages populaires. Tous les citoyens, qui ont le droit d'exercer ce devoir de voter, ne doivent pas hésiter à aller se prononcer, SELON LEUR CONSCIENCE, pour celui qui d'après eux, sera le meilleur représentant du peuple.

Tout citoyen consciencieux ne peut se soustraire à ce devoir. Votre voix ne doit pas rester muette, dans une circonstance comme celle de mercredi prochain, car votre négligence peut permettre à des candidats incompetents, voire ignorants d'écarter de l'administration les candidats sérieux et qualifiés, et cela au détriment de toute la population.

Il vous faut étudier le cas de chaque candidat et bien peser vos raisons de l'appuyer ou de le combattre, en écartant la jalousie et la rancune personnelle. Examinez avec attention le passé des candidats en lice et choisissez celui à qui vos affaires personnelles. Le fait pour un candidat de débâter contre tout et tout le monde ne lui donne aucun prestige auprès des gens intelligents. Le médisant, le calomniateur, l'envieux indique par sa conduite, qu'il n'est pas apte à gouverner. On ne bâtit rien en semant la discorde et la zizanie. Ne vous laissez pas guider par la passion, mais que votre conscience, éclairée par votre raison, vous guide dans ce devoir sacré du vote; vous serez les premiers à en bénéficier.

Electeurs du Quartier No 5— Voters of Ward No. 5

LONGUEUIL-ANNEXE

Votez pour VOTRE CANDIDAT Vote for

Monsieur E. Forest est un homme progressif qui mettra son expérience à votre service.

Son passé comme homme d'affaires est une preuve tangible de ce qu'il peut apporter à l'administration de la chose publique.



YOUR CANDIDATE

EVARISTE FOREST

Son sens aigu des affaires vous assure d'être solidement et honorablement représentés au sein du nouveau conseil.

Monsieur E. Forest travaille à l'avancement de son quartier; il sollicite humblement votre appui dans la présente lutte pour défendre plus ardemment vos intérêts.

Mr. E. Forest is an apostle of progress, and he will place his wide experience at your service.

His past record as a business man gives ample proof that he can deliver the goods when it comes to civic administration.

His sharp business acumen makes him eminently fitted to represent your interests in the deliberations of the new Council.

Mr. E. Robert has, for many years, done all in his power to promote the development of his district. He humbly solicits your support in the present campaign, so that he may promote your interests with increased vigour.

VILLE DE JACQUES-CARTIER

**M. J.-A. Valois, élu par acclamation
appui M. Joseph Goyette**

26 juin, 1947.

A tous les Electeurs de la Ville de Jacques-Cartier :

Je tiens à démentir formellement la déclamation que certains candidats peu scrupuleux se sont permis de faire en se servant de mon nom, au cours d'une récente assemblée publique.

Depuis sept ans que je suis Conseiller de la Paroisse St-Antoine de Longueuil, j'ai toujours appuyé la candidature de Monsieur Joseph Goyette à la mairie, et j'ai toujours été honoré de siéger avec lui.

J'ai toute raison de croire que les électeurs de mon district approuvent à l'unanimité la manière dont je me suis toujours acquitté de ma tâche, puisqu'ils m'ont réélu par acclamation aux présentes élections.

Je tiens donc à ce que tous les citoyens de la Ville de Jacques-Cartier sachent qu'encore cette année j'appuie chaleureusement la candidature de Monsieur Goyette, ainsi que celle des autres conseillers qui se présentent sous son égide. Je vous demande de bien vouloir leur donner votre vote mercredi prochain et je suis convaincu que tous ensemble, nous saurons, comme par le passé, prendre soin de vos intérêts.

Votre bien dévoué,

J. A. VALOIS,

Conseiller de la Ville de Jacques-Cartier,
Quartier No 8.

(Cet espace a été réservée et payée)

● Pour une administration saine

ÉLECTEURS DU QUARTIER VOTERS OF WARD

No 5

No. 5

LONGUEUIL-ANNEXE

TRAVAUX DE RUES URGENTS

Votre candidat entend une fois élu, faire tout en son pouvoir pour que les rues qui ne sont pas terminées reçoivent une attention bien suivie et cela aux meilleures conditions possibles. Vous aurez en Monsieur Lavallée un appui solide dans toutes vos réclamations légitimes.

VOTRE
CANDIDAT



YOUR
CANDIDATE

EMILE LAVALLÉE

URGENT ROAD WORK

If elected, your candidate intends to do all in his power to obtain the best possible development of all unfinished roads and on the best possible terms. You can rely on Mr. Lavallée's strong support in all legitimate claims.

● For a Sound Administration

Electeurs de - Ville Jacques-Cartier - Voters

VOTEZ POUR — VOTE FOR

GUSTAVE XHIGNESSE

CANDIDAT À LA MAIRIE — FOR MAYOR



•

Pour une
saine
administration,
VOTEZ
POUR DES
CANDIDATS
QUALIFIÉS
ET HONNÊTES
qui sauront
surveiller
le bien général
de tous
les citoyens.

•

•

For a
Sound
Administration
VOTE FOR
COMPETENT
AND
HONEST
CANDIDATES
who will
look after the
interest
of all
the Citizens.

•

Élisez les conseillers suivants: — Elect the following Councillors:

- | | | | |
|-----------------------------------|----------------------|---------------------------------|----------------------|
| ARMAND CORMIER | Quartier No 1 | ÉMILE LAVALLÉE | Quartier No 5 |
| JOACHIM VADEBONCOEUR | No 3 | JEAN-CHARLES PILON | No 6 |
| ARMAND COALLIER | No 4 | ELCÉ LIMOGES | No 7 |

1

1

1

CYTOYENS DE VILLE JACQUES-CARTIER
VOTEZ POUR UNE ADMINISTRATION SAINTE
ELISEZ GUSTAVE XHIGNESSE
ET SES CANDIDATS

... PROGRAMME ...

MESSIEURS LES CONTRIBUABLES,

Il a plu au Gouvernement Provincial de donner à la paroisse de St-Antoine de Longueuil les pouvoirs d'une Ville, et de fixer l'élection du nouveau Conseil au 2 juillet 1947.

Il est nécessaire que des hommes nouveaux, connaissant bien et depuis longtemps les besoins de la nouvelle municipalité soient élus.

Nous vous offrons nos services et vous exposons notre programme si vous nous accordez votre suffrage.

DEMANDE D'UNE ENQUÊTE

Notre premier acte sera de demander au Ministre et à la Commission des affaires municipales de faire une enquête complète sur toute l'administration du vieux Conseil. Nous voulons une audition complète qui établisse un bilan clair et net — comme point de départ de notre nouvelle administration et dégager ainsi notre responsabilité de l'ancienne.

HÔTEL DE VILLE

Depuis longtemps le vieux Conseil aurait dû avoir dans la paroisse un local pour y tenir ses séances, y mettre en lieu sûr ses archives, au lieu de rester dans une ville étrangère. Notre projet est d'établir l'Hôtel de Ville dans le quartier Ste-Hélène — Coteau Rouge et de faire immédiatement les démarches voulues pour acquérir l'école située au coin des rues Ste-Hélène-Coteau Rouge.

LE TRANSPORT EN COMMUN

Un grand problème qui cause bien des ennuies et des dépenses aux contribuables, particulièrement du Coteau Rouge et Ste-Hélène, est celui du transport par Laval autobus. Le taux de deux billets pour 25c est exagéré et injuste; le service est irrégulier, fourni par de vieux autobus, souvent en mauvais état. Il est temps que cesse cette façon arbitraire de traiter le public.

Si nous prenons la direction du Conseil nous entendons demander des soumissions à toute organisation de transport et le Conseil appuiera devant la Régie des transports la soumission la plus favorable. Si Laval Transport désire continuer son service elle déposera comme les autres sa soumission, sera traitée sur même pied d'égalité, mais ne jouira plus, comme aujourd'hui, d'un traitement de faveur.

REVISION DU RÔLE D'ÉVALUATION

Le vieux Conseil a toujours négligé l'évaluation de la propriété; la révision a toujours été faite en retard; plusieurs propriétés ont été sous-évaluées, d'autres n'ont même pas été taxées.

Notre intention est de nommer, dès le début de notre administration, des nouveaux évaluateurs. La propriété doit être évaluée à sa véritable valeur. Ceci facilite l'emprunt pour le propriétaire et n'augmentera pas le taux de la taxe. En effet c'est le Conseil qui fixe le taux. Si au lieu de 70c le \$100.00 le contribuable paie 45c, il paie le même taux — mais l'évaluation étant doublée la municipalité, comme un tout, a un capital plus grand qui facilite des emprunts pour travaux de matière générale.

L'EAU ET LES ÉGOÛTS

Votre futur Maire Monsieur Gustave Xhignesse ainsi que tous ses candidats mentionnés sur le programme se déclarent en faveur des égouts et de l'aqueduc en autant que nos gouvernants nous assurent des octrois substantiels. Nous ferons toutes les démarches à cette fin. Nous supporter est un gage de sécurité dans votre meilleur intérêt.

LE PROBLÈME DE LA JEUNESSE

Un autre problème important est celui de la jeunesse. Il est nécessaire d'établir des centres récréatifs, intellectuels, sportifs, où la santé physique et morale des jeunes gens se retrempe, où s'établit un esprit de camaraderie et de solidarité, qui les attache à leur municipalité, en fait de bons citoyens, et leur évite de chercher dans la Cité de Montréal des distractions et des plaisirs sains auxquels ils ont droit.

EFFORTS POUR UNE ADMINISTRATION SAINTE

Nous réitérons notre ferme détermination de coopérer tous ensemble pour donner à la nouvelle Ville Jacques Cartier une administration saine et efficace. Tout sera fait au grand jour. Il n'y aura plus de petits conciliabules, de résolutions à la cachette comme celle relative au Bill 154, "plus de petite administration à la bonne franquette", et rien ne sera entrepris et définitivement résolu sans avoir consulté la Commission des affaires municipales.

Notre Conseil sera toujours heureux de recevoir et espère bien recevoir des suggestions de groupements sérieux, comme la Ligue des Propriétaires de la Ville Jacques-Cartier, ou autres, qui s'intéresseront au bien-être de la municipalité.

Nous demeurons, vos tout dévoués,

GUSTAVE XHIGNESSE, candidat à la Mairie	ARMAND COALLIER	"	"	"	No 4
H. FOURNIER candidat au quartier	ÉMILE LAVALLÉE	"	"	"	No 5
A. CORMIER " " "	J. C. PILON	"	"	"	No 6
JOACHIM VADEBONCOEUR " "	ELCÉ LIMOGES	"	"	"	No 7

Photographs taken during a demonstration of York Products at Mongeau's Market. The lower picture shows Emile "Butch" Bouchard, Canadian's hockey star, chatting with "Brenda York", who is personified by Miss Mariette Blais. They are discussing the undoubted value of Brenda York products.



Photos prises lors d'une démonstration au Marché Mongeau, des produits Brenda York. La photo du bas nous montre Emile Butch Bouchard, étoile de hockey du club Canadien et résident de Longueuil, s'entretenant avec Brenda York personnifiée par Mlle Mariette Blais sur la valeur incontestée des produits Brenda York.

We use genuine parts only.

JACK'S SERVICE STATION

REG'D

1271 VICTORIA AVE,
TEL. LONGUEUIL 2708
MONTREAL SOUTH

Specialized Service: Services spécialisés:
 Produits SHELL Products Electrical - Electricité
 Pneus FIRESTONE Tires Carburation - Carburation
 Piles WILLARD Batteries Shock Absorbers - Amortisseurs

Nous n'employons que des pièces de rechange authentiques.

GUERETTE & FRÈRES LTÉE
 Lucien et Fernand Guérette,
 PROP.

SOUDURE DE TOUS GENRES

Spécialité:
 Moteurs reconstruits.

Specialty: Engine rebuilt.

249, St-Alexandre
 Longueuil — Tél. 6-373

Planchers
 sablés et finis comme
 neuf.

Floors
 sanded and finished like
 new.

Phone 2687
 St. Lambert

TOWN OF JACQUES-CARTIER

**J. A. Valois, elected by acclamation,
 supports Mr. Goyette for Mayor**

June 26th, 1947.

To All the Electors of the Town of
 Jacques-Cartier:

I wish to issue a public denial of the statement which was made by certain none too scrupulous candidates with reference to myself at a recent public meeting.

During the seven years that I have represented the Parish of St. Antoine of Longueuil, I have always supported Joseph Goyette as a candidate to the Mayoralty, and have always considered it an honour to sit with him.

I have every reason to believe that the electors in my ward unanimously approve of the way I have carried out my duties, since they re-elected me by acclamation in the present elections.

I am therefore anxious that all residents of the Town of Jacques Cartier should know that, again this year, I warmly support Mr. Goyette's candidature, and also all of the Councillors who are running on his slate. I ask you all to give them your votes next Wednesday, and I am certain that we shall, as in the past, be able to look after your interests together.

Your faithfully,

J. A. VALOIS,
 Councillor, Town of Jacques Cartier,
 Ward No. 8.

(This space has been reserved and paid for)

ELECTEURS DE — VOTERS OF

Coteau Rouge

du Quartier No 4 — of Ward No. 4

VOTEZ VOTE
 pour ~~un~~ for

LE CANDIDAT DE L'OUVRIER

La politique de votre candidat en est une d'économie et de bonne entente.

Monsieur J. Nobert sera le défenseur de tous vos droits en toutes circonstances. Il mettra son sens des affaires, son expérience à votre entier service.

Vous serez toujours les bienvenus pour lui présenter vos griefs et vous aurez un supporteur dévoué pour le règlement de vos problèmes.

Joseph Nobert

THE WORKERS' CANDIDATE

Your candidate is in favour of a policy of economy and unity. Mr. J. Nobert will staunchly defend your rights in all circumstances. His knowledge of business and wide experience will be entirely at your service.

He will always be ready to listen to your complaints, and you will find him a devoted worker in finding solution to your will find him a devoted workers in finding solution to your problems.

Aux électeurs de la Nouvelle Ville de JACQUES CARTIER

Permettez aux membres sortant de charge de votre Conseil de vous exposer quelques faits qui vous aideront à mieux comprendre ce qu'est notre nouvelle ville de Jacques-Cartier.

Reportons-nous aux années 1940 et 1941: les populations de Longueuil-Annexe et du parc Ste-Hélène particulièrement n'étaient pas considérables; les habitations étaient clair-semées et les nouveaux venus à cette époque n'étaient pas ce qu'on est convenu d'appeler des "richards". C'était surtout des ouvriers qui désiraient se placer chez eux, avoir leur propre maison. Cependant, les fonds étant assez minces, l'on commençait à bâtir petit. Grâce à la collaboration du Conseil qui tolérait, qui donnait aux ouvriers le temps de se retourner, chacun a pu construire et agrandir au fur et à mesure que les économies s'accumulaient, et voilà qu'en 1947 nous avons une ville où plus de 97% de la population est propriétaire. Il ne faut pas oublier le petit industriel qui a commencé dans un modeste établissement et qui, aujourd'hui, ne vendrait pas son commerce pour \$10,000 ou \$20,000. Tout ceci, nous le répétons, n'a été possible qu'avec la collaboration de ce Conseil, qui a présidé aux destinées de la Paroisse St-Antoine de Longueuil pendant les six dernières années. Nous avons édifié une ville où il fait bon vivre pour le modeste salarié et c'est un fait unique, nous croyons, dans notre province, sinon dans tout le pays.

Y a-t-il un seul propriétaire à qui ce Conseil a causé des ennuis sérieux parce qu'il se trouvait temporairement privé des moyens de suivre à la lettre tous les règlements de la construction? Nous nous permettons de répondre pour tous les propriétaires: sauf dans les cas qui auraient pu constituer un danger public, aucun ennui n'a jamais été causé à nos citoyens.

Lorsque vous êtes arrivés, soit à Coteau Rouge, soit à Longueuil-Annexe ou dans les autres arrondissements, il y a six ou sept ans, il n'y avait pratiquement pas de rues passables. Chaque fois que les propriétaires lui en ont fait la demande, ce Conseil s'est employé de son mieux pour assurer à notre municipalité des rues carrossables afin de vous faciliter la vie, tout en veillant à ce que les dépenses ne dépassent pas les prévisions du budget tel qu'établi avec le taux de taxe qui avait été adopté aux environs de 1940. A cette date, la dette de la Paroisse St-Antoine de Longueuil avait été consolidée, avec l'entente qu'elle serait diminuée annuellement de \$5,000 par

année, basée sur une taxe foncière de 70c du cent dollars d'une évaluation qui est reconnue comme étant une des plus basses de la province et qui n'a jamais été augmentée depuis. Ce Conseil, pendant ces années, a fait honneur à toutes ses obligations et a même fait beaucoup mieux car, comme le bilan l'a clairement démontré, la dette a été considérablement diminuée à même ces seuls revenus.

Ce Conseil, qui a si bien administré les derniers publics de la Paroisse St-Antoine de Longueuil vous demande de le réélire afin que la sage expérience acquise par ses nombreuses années au service de la population lui permette de bien commencer la tâche d'administrer notre nouvelle Ville de Jacques-Cartier, au nom si français et qui rappelle les plus belles pages de notre histoire du Canada. Nous sommes assurés que vous comprendrez le bien-fondé de cet exposé et que nous aurons l'avantage de pouvoir continuer la tâche si bien accomplie au cours des six dernières années.

LE PASSÉ EST GARANT DE L'AVENIR

Quartier No 6
Longueuil-Annexe
Ward No 6



CHARLES ROCHON



Quartier No 2
St-Josaphat
Ward No 2



WILFRID MARTIN

**"Le passé est garant
Candidat à la mairie**



J. R. GOY

Quartier No 5
Longueuil-Annexe
Ward No 5



ÉVARISTE FOREST

Quartier No 8
Gentilly
Ward No 8

ÉLU PAR
ACCLAMATION
ELECTED
BY
ACCLAMATION
EDMÉ VALOIS

"Let our past record be your

ant de l'avenir "

Mayoralty Candidate



Y E T T E

Quartier No 3
Parc Ste-Hélène
Ward No 3



RENÉ PREVOST



Quartier No 4
Joseph Nobert
Ward No 4



JOS. NOBERT

Quartier No 7
Bord de l'eau
Ward No 7



THOMAS DUBUC

To the Electors of the New Town of JACQUES CARTIER

The retiring members of your Council wish to draw your attention to a few facts which will assist you to a better understanding of the situation concerning our new Town of Jacques Cartier.

Let us go back to 1940 and 1941 : The populations of Longueuil Annex and St. Helen's Park were not very large; homes were widely scattered, and the new-comers at that time were not what could be called "wealthy". They were mostly workers who wished to establish a home of their own. Although funds were rather scarce, they commenced to build. Thanks to the co-operation of the Council members, who gave these workers time to get on their feet, each one of them managed to build some kind of a home, and, as savings increased, the community developed until we have today a town of which 97% of the population are property owners. We must not forget the small business man, who started in a very modest manner, and who would not sell now for ten or twenty thousand dollars. We repeat, this would not have been possible without the co-operation of the Council, which guided the destinies of St. Antoine de Longueuil for the past 6 years. We have helped to develop a town where a low-wage earner can manage to live well, and we believe that this is unique in Québec, if not in the whole of Canada.

Is there a single property owner who was ever seriously embarrassed by the Council because he happened to be temporarily unable to obey the building regulations to the letter? We are certain that they will all agree: except in cases involving possible danger to the public, none of our residents has ever been caused any embarrassment.

Six or seven years ago, when you arrived at Coteau-Rouge, or Longueuil Annex, or one of the other districts, there were hardly any passable roads. Each time that rate-payers have requested the opening of a road, the Council members always did their best to see that this was done, as far as was possible within the limits of the budget which was based on the rates established around 1940. At this time, the debt of the Parish of St. Antoine of Longueuil had been consolidated, with an anticipated reduction of \$5,000 per annum, **based on a municipal tax of 7 mils, on an evaluation roll which is recognized as one of the lowest in the province, and which has never been raised.** During this time, the Council has met all its obligations, and has even done better than that, as the balance-sheet clearly shows, since the debt has been considerably reduced from these revenues alone.

These Council members, who have so well looked after the public funds of the Parish of St. Antoine of Longueuil ask you to **re-elect** them, so that the wide experience they have gained in their many years of public of our new Town of Jacques Cartier, whose very name goes back to the sedvice may be put to good use in successfully launching the administration beginnings of Canadian history.

We are convinced that you will realize the logic of these statements, accomplished in the past six years: and you will give us your mandate to continue the good work which we have

LET OUR PAST RECORD BE YOUR GUIDE FOR THE FUTURE.

your guide for the future"

Quartier No 8
Gentilly
Ward No 8

U PAR
AMATION

ECTED
BY
AMATION

É VALOIS

1

1

1

St-Lambert

UNE SÉRIE D'ACCIDENTS DANS LA RÉGION DE ST-LAMBERT

M. René Diotte victime d'un accident

Un automobiliste est entré en collision avec une motocyclette, conduite par M. René Diotte, 294 rue St-François, St-Josaphat. La voiture fut conduite par M. Marcel Pitre, 68 rue St-Charles ouest, Longueuil.

Après avoir reçu les soins du Dr Achim, René Diotte fut conduit à l'hôpital Notre-Dame par le chef Macdonald. Le blessé souffre d'un choc nerveux et d'une blessure au bras gauche. L'accident est arrivé à 2.50 heures p.m. le 22 juin.

L'enquête a été faite par le constable Major.

Enfant de 5 ans frappé par un auto

Un enfant de cinq ans fut frappé par une automobile. L'accident survenu le 22, est arrivé un peu en dehors des limites de St-Lambert, Côté Longueuil, et la voiture, était conduite par Adrien Lajoie, 71 rue St-Louis, St-Maxime. Le bambin portant le nom de

Langlois a reçu les soins du Dr Craig mais ne souffre d'aucune blessure grave.

Collision entre une bicyclette et la voiture de radio-patrouille

Un jeune cycliste va s'écraser sur la voiture de la Radio Police, coin Lorne et Riverside. Robert Barlatti, domicilié à 94 Montée St-Hubert, Crowdon, avait oublié d'y faire son arrêt. Le jeune homme reçut les soins du Dr Achim. Le sergent Brosseau fit l'enquête. L'accident est arrivé le 23 juin.

Mme G. H. Chandler a la jambe fracturée par un auto

Mme G. H. Chandler, frappée par une voiture américaine, souffre d'une triple fracture à la jambe gauche et d'une fracture au bassin. Mme Chandler demeurant à 126 rue Bolton débarquait d'un autobus de la Provincial Transport, coin Bolton et Riverside; c'est en voulant traverser la rue devant l'autobus que l'accident est arrivé. La voiture américaine était conduite par Burton M. Cantor, 423 Wayne St. Bridge Port, Conn. Après avoir reçu les premiers soins du Dr Achim, la blessée fut conduite à l'Hôtel-Dieu. L'accident est arrivé à 1. h. 32 p.m., le 23, et l'enquête faite par le chef Macdonald, le sergent Brosseau et le constable Major.

Vol avec effraction

Trois jeunes gens de St-Lambert commirent un vol avec ef-

fraction, le 9 juin, au bureau de M. Raymond Soucie, rue Elm.

Eugène Forget, qui s'était enfilé à Cornwall, Ontario, fut arrêté ésur mandat et ramené à St-Lambert par le chef Macdonald et le constable Giguère. Il a comparu devant le recorder Angers, le 26 de ce mois et condamné à 6 mois de prison.

Les deux autres sont Yvon Gravel et Alexander Naoum. Ils ont comparu à Montréal et l'enquête est remise au 3 juillet. Ils ont dû fournir chacun un cautionnement de \$950.

Benefiction of Croquet Lawn at Montreal-South

At 2.30 P.M. on June 22nd., the new Jacques Cartier croquet lawn was blessed by Rev. Father Jean Deguise and Rev. J. Barclay, attended by Messrs. Fournier and D. Marcoux. The new lawn is located on the property of Mr. T. Gervais, Josephine Street. The first game was started by Rev. Deguise, who struck the first ball, followed by Rev. Barclay, D. Marcoux and Councillor Prévost.

The following were present at the ceremony: T. Gervais, L. E. Charand, O. Bergeron, P. Gauthier, C. Grenier, R. Della Miello, Roger and Claude Prévost, P. Paradis, A. Mercure, G. Cayouette, A. Longpré.

The games continued until night-fall, to the great satisfaction of everyone.

Everyone is cordially invited to join our club. Please enquire from T. Gervais, Josephine Street.

EMMAGASINAGE: 1/2 % de votre évaluation

Salon de Fourrures MARIE-CLAIRE Furs

Réparation de tous genres. — Ouvrage garanti. Manteaux neufs faits sur mesure.

1830 rue Ste-Hélène Coteau Rouge



Tél. Zone 6-381

864, Ave Victoria

RÉPARATIONS GÉNÉRALES — GENERAL REPAIRS

BREARD AUTOMOBILE GARAGE

FORD — MONARCH — MERCURY — LINCOLN

MONTRÉAL-SUD

- PEINTURE
- PAPIER A TOITURE
- VITRE et VITRAGE de chassis
- GRAINES DE SEMENCE



POÊLES ÉLECTRIQUES à 2 ronds \$4.99

Vendeur autorisé des PEINTURES



LIVRAISON GRATUITE à Longueuil, Côteau-Rouge, Longueuil Annexe, Montréal-Sud. — Tous les jours.

FERRONNERIE Du Pont HARDWARE
1988 EST, RUE ONTARIO (COIN BORDEAUX) MONTREAL
Tél. Amherst 4385

Radio & Electric Service

R. MASSY

828, rue Victoria MONTREAL-SUD

Longueuil 2256



IMPRIMERIE VOGUE PRINTING

Enrg.-Regd.

Spécialité: ~ Specialty:

Faire-parts et Souvenirs Mortuaires
Wedding Invitations & Mourning Cards

Imprimerie Commerciale
Lithographie
Gravure
Imprimerie en relief
Estampes en caoutchouc, etc.

Commercial Printing
Lithographing
Engraving
Raised Printing
Rubber Stamps, etc.

134, rue St-Laurent

Longueuil

Tel. : Zone 6-369

Boucherville 374

ROMPRÉ & FILS, LTÉE

- Poteaux de tous genres et de toutes longueurs.
- Dormants en cèdre carrés.

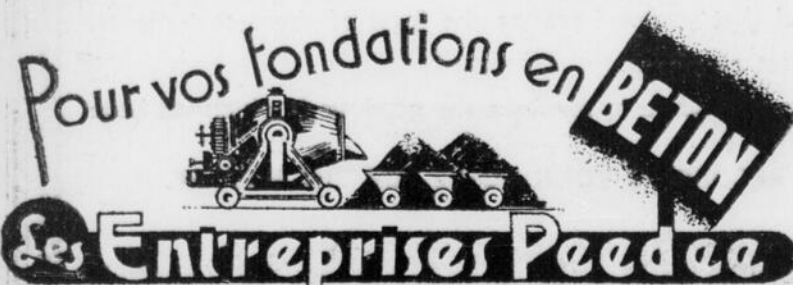
ATTENTION:

S'ADRESSER À M. FECTEAU, CARAGISTE

Angle Côte Noire et Route Sir Wilfrid Laurier ST-MAXIME

Montréal: LA. 9352

Longueuil 2760



MALAXEUR À CIMENT
Location à l'heure ou au contrat.



THOMAS DUBUC

Un citoyen de votre quartier. Il y est né et connaît vos problèmes.

ÉLECTEURS DU QUARTIER No 7 (Bord de l'eau)

Un homme se présente qui règlera la question de l'égouttement de vos terrains en collaboration avec le maire J. R. Goyette.

POUR UNE ADMINISTRATION PROGRESSIVE.

VOTEZ POUR

Thomas Dubuc

Élisez en Thomas Dubuc un homme de chez nous qui sera le meilleur interprète de vos réclamations et le meilleur défenseur de vos intérêts.



TRAVAIL EFFICACE DE LA POLICE DE ST-LAMBERT

Personne ne peut se rendre compte, sans chiffres à l'appui, du travail que fait la Police pour la protection des citoyens. Evidemment, chacun voit passer par nos rues les deux voitures de radio-patrouille, les constables à pieds, les camions à incendies. Le rapport du mois de mai donnera une idée du travail formidable accompli par nos constables sous la direction éclairée du chef: R. J. Macdonald.

Appels au Poste de Police	989
Appels pour des incendies	8
Inspection pour feu	1
Protection donné à des indigents	6
Milles faits par la 1ère voiture de radio-patrouille	4,375
Milles faits par la 2e voiture de radio-patrouille	4,474
Licences de bicyclettes	618
Enquêtes pour des accidents	8
Visites faites aux constructions	1,085
Visites aux maisons vacantes	323
Enfants perdus	6
Automobiles volées	2
Automobiles trouvées	2

ASSOCIATION SPORTIVE DE LA RIVE-SUD

Le 27 juin, se réunissait dans la salle de l'Académie St-Michel un groupe de citoyens qui veulent jeter les bases d'une association sportive. Ce groupement a pour buts: d'organiser les loisirs de surveiller le gibier, en faisant observer les lois, de favoriser tous les sports d'extérieur et créer une sphère d'intérêt.

Le présent comité se compose des officiers suivants: M. T. McPherson, président, E. Stanley, premier vice-président, D. J. Ward, deuxième vice-président, B. G. McNichol, secrétaire, E. G. Smith, trésorier. Six directeurs

sont déjà nommés ce sont MM. Ed. P. Dempsey, Ger. Ward, Geo. McPherson, B. L. Cumming, A. J. James et G. L. Worth. Les quatre devront être choisis parmi des Canadiens Français.

Le présent comité se compose des officiers suivants: M. T. McPherson, président, E. Stanley, premier vice-président, D. J. Ward, deuxième vice-président, B. G. McNichol, secrétaire, E. G. Smith, trésorier. Six directeurs



Electricque

Tél. : Longueuil 2779

SPECIALITÉS:

Réparation et re-
fillage des mo-
teurs électriques.
Réparation de ma-
chines à laver, ma-
chines à coudre,
balayeuses élec-
triques.

Ouvrage garanti ou
argent remis.

1066, Short Montréal-Sud

PLUMBING

GRAVEL ROOSING
SHEET METAL WORK
VENTILATION

GIRARD

& Frère

Phone 2962

334 St. Pierre - St. Josaphat

PLOMBERIE

Couverture - Air climatisé
Ventilation

VOTEZ POUR UNE SAINE ÉCONOMIE.

Électeurs du Quartier No 4 Voters of Ward No. 4

ST-JEAN-VIANNEY

VOTEZ POUR

• L'EXPÉRIENCE...

L'expérience de A. Mainville en affaires ne peut qu'inspirer confiance.

• L'HONNÉTÉTÉ...

La réputation d'homme honnête de A. Mainville n'est plus à faire.



VOTE FOR

• EXPERIENCE...

His extensive business experience cannot but inspire confidence in every voter.

• HONESTY...

The honesty of your Candidate is vouched for by a reputation for integrity of many year's standing.

J. Albert Mainville

Votre candidat mettra son expérience et son sens des affaires à votre service pour une administration saine et honnête.

Your Candidate will hold his business accumen and experience at your service for a sound and honest administration.

VOTE FOR A SANE ECONOMY.

VOTEZ POUR UNE SAINE ADMINISTRATION

ÉLECTEURS DU QUARTIER No 2 — VOTERS OF WARD No. 2

St-Josaphat

Votez pour

• L'HONNÉTÉTÉ

• L'ÉCONOMIE

en élisant



Vote for

• HONESTY

• ECONOMY

by electing

Armand Cormier

Revision de l'évaluation

Le vieux Conseil a toujours négligé l'évaluation de la propriété; la révision a toujours été faite en retard; plusieurs propriétés ont été sous-évaluées, d'autres n'ont même pas été taxées.

Notre intention est de nommer, dès le début de notre administration, des nouveaux évaluateurs. La propriété doit être évaluée à sa véritable valeur. Ceci facilite l'emprunt pour le propriétaire et n'augmentera pas le taux de la taxe. En effet c'est le Conseil qui fixe le taux. Si au lieu de 70c le \$100.00 le contribuable paie 45c, ils paie le même taux — mais l'évaluation étant doublée la municipalité, comme un tout, a un capital plus grand qui facilite des emprunts pour travaux de matière générale.

Revision of Evaluation Rolls

The former Council has always neglected property properties have not been evaluated high enough, while evaluation; revisions have always been late; some some have not been taxed at all.

We intend to appoint new assessors as soon as we take office, who will see to it that properties are easier for the owner, and does not raise the tax-rate, assessed at their correct value. This renders borrowing Atcuallly, it is the Council which fixes the rate. If the ratepayer pays 4 1/2 mils instead of 7, he pays the same amount, but, if the evaluation is doubled, the municipality has a greater capital value, and therefore a greater borrowing power.

VOTE FOR A SOUND ADMINISTRATION

CITIZENS OF THE TOWN OF JACQUES CARTIER

VOTE FOR A HEALTHY ADMINISTRATION

ELECT GUSTAVE XHIGNESSE

AND HIS CANDIDATE

... PROGRAM ...

TO ALL RATEPAYERS :

The Government of Quebec has seen fit to award the status of Town to the parish of St. Antoine of Longueuil, and has designated July 2nd. as the date for elections to the new Council.

It is essential that those elected should be well acquainted with the needs of the new community.

In requesting your vote, we present the program which we intend to carry out if elected.

DEMAND FOR ENQUIRY

Our first act will be to request the Department of Municipal Affairs to make a complete examination of the administration under the former Council. We wish to have the books audited and a balance-sheet certified — as a starting point for the new administration, and to clear us of responsibility for the former one.

CITY HALL

The former Council should long ago have established headquarters of its own where it could hold meetings and keep its records, instead of remaining in an outside place. We intend to locate the City Hall in St. Helen-Coteau Rouge, and will take immediate steps to obtain the school-house on the corner of St. Helen and Coteau Rouge Streets.

PUBLIC TRANSPORTATION

This is a question which causes many disagreements and great expense to residents, particularly in the St. Helen-Coteau Rouge district, and is the responsibility of the Laval Transport Company. The fare, two tickets for 25c, is far too high; the service is unreliable, and the buses are old and often in bad repair. It is high time that the public got a better deal.

If elected, we intend to call for tenders from all Transportation companies, and we shall support the best tender before the Transportation Commission.

REVISION OF EVALUATION ROLLS

The former Council has always neglected property evaluation; revisions have always been late; some properties have not been evaluated high enough, while some have not been taxed at all.

We intend to appoint new assessors as soon as we take office, who will see to it that properties are assessed at their correct value. This renders borrowing easier for the owner, and does not raise the tax-rate. Actually, it is the Council which fixes the rate. If the ratepayer pays 4½ mils instead of 7, he pays the same amount, but, if the evaluation is doubled, the municipality has a greater capital value, and therefore a greater borrowing power.

WATER AND SEWER

Gustave Xhignesse, your future Mayor, and all the councilors on his slate, declare themselves to be in favor of sewers and water mains, insofar as the government allow us substantial grants. We will take all steps possible to obtain this result.

STUDY OF YOUTH PROBLEMS

The problems of our young people are very important. Organizations for the promotion of sports, recreation and intellectual activities are necessary for the physical and moral well-being of our youth. A spirit of camarade-ship and unity must be encouraged among them, and plans must be drawn up which will avoid the necessity of our young people going to Montreal in search of the legitimate pleasures which should be available at home.

PLANS FOR A HEALTHY ADMINISTRATION

We repeat our determination to work together to give a healthy and efficient administration to the new town of Jacques Cartier. Every thing will be done openly. There will be no cliques and secret meetings and resolutions, as was the case with Bill 154, and nothing will be undertaken, or resolved upon without consulting the Commission on Municipal Affairs.

Our Council will always be pleased to receive, and expects to receive, worth-while suggestions from responsible organizations, such as the Property Owners' League of the Town of Jacques Cartier or any others interested in the welfare of the community.

We remain, Yours truly,

GUSTAVE XHIGNESSE, Candidate for the
Mayoralty.

H. FOURNIER	in Ward No. 1	ARMAND COALLIER	" "	No. 4
A. CORMIER	" " No. 2	ÉMILE LAVALLÉE	" "	No. 5
JOACHIM VADEBONCOEUR	" " No. 3	J. C. PILON	" "	No. 6
		FLCÉ LIMOGES	" "	No. 7

TOWN OF JACQUES-CARTIER

Nominations. — Town of Mackayville. — Candidates to Mayoralty. — Acclamations. — Nomination in Wards.

On Wednesday, June 27th., in the Hall of the Longueuil District Registry Office, numerous nominations were accepted for the various municipal posts in the new Town of Jacques-Cartier. Nominations were declared closed at 2 p.m.

TOWN OF MACKAYVILLE

Immediately after the close of nominations, Mr. Baillargeon read the names of those who had been elected by acclamation. These included the complete list of candidates in Mackayville, and the new Council will be as follows: Mayor, J. W. Gendron; Councillors, Alphonse Lacoste, Edward Ulley, Richard Hogan, Edward Charruau, Mendoza Beaulieu and Henri L. Gendron.

Councillor Guillet, who was present at nomination, did not run on account of ill-health. He congratulated the Mayor and Councillors, and wished them every success in their new Offices.

Town of Jacques-Cartier . . .

Two candidates to Mayoralty . . .

Two candidates were nominated in Jacques Cartier. They are former Mayor Joseph Remi Goyette, and Gustave Xhignesse, florist.

Candidates as Councillors in various wards . . .

The new Town of Jacques-Cartier has been divided into eight wards, and the following is a list of the candidates in each of these wards.

WARD No. 1 (St. Maxime). Mr. H. Fournier was elected by acclamation.

WARD No. 2 (St. Josaphat) Two candidates will contest this seat; Wilfrid Martin and Joseph Cormier.

WARD No. 3 (St. Helen's Park) Former Councillor René Prevost is again contesting this seat, and will be opposed by Joachim Vadeboncoeur.

WARD No. 4 (St. Jean Vianney) There are four candidates in this new ward. J. A. Coallier, Joseph

Norbert, Antonio Frechette and Armand Mainville.

WARD No. 5 (Sacré Coeur) There are two candidates in this ward, Evariste Forest and Emile Lavallee.

WARD No. 6 (St. Charles Borromée) Former Councillor Charles Rochon is trying again, and his opponent will be J. C. Pilon, of Longueuil-Anney.

WARD No. 7 (Waterfront) Thomas Dubuc and Elcé Limoges will cross swords in this Waterfront district.

WARD No. 8 (Gentilly) This last ward, like the first, will not see any election campaign, as Edmé Valois was elected by acclamation.

H. Fournier's Election contested by Gérard Sicotte

Just before going to press, we learn that Gerard Sicotte, plumber of St. Maxime, is contesting the election of Hermenegilde Fournier who was declared elected by acclamation to the St. Maxime Council seat.

ROLAND GENDREAU

AGENT D'IMMEUBLES

Représentant Immeubles Jacques-Cartier, 2 rue Briggs, Ville Jacques-Cartier.
2, rue Briggs Tél. 2774 Ville Jacques-Cartier

ÉMILE LANDRY

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

Portes et chassis — Tuyaux de ciment
1780, Ste-Hélène Ville Jacques-Cartier

ÉMILE BEAUDOIN

Limeur — Serrurier — Réparation générale

Angle Coteau Rouge et Plymouth Une paire de ciseaux aiguisée gratuitement avec toute ouvrage. COTEAU ROUGE

Bicycles à louer

DENIS CHEVALIER

RÉPARATIONS et ACCESSOIRES

Vendeur C.C.M.

918, VICTORIA - Tél. 2245 - MONTREAL-SUD



Tél. 2182

MAURICE JANSON

ÉPICIER - BOUCHER

QUALITÉ ~ SERVICE ~ COURTOISIE

1945, Ste-Hélène

Parc Ste-Hélène



Duvernay AUTO PARTS

Longueuil

27 St-Guillaume - Tél. 2204

VOTEZ POUR

JOACHIM VADEBONCOEUR

Quartier No 3

Parc Ste-Hélène

Ward No. 3

L'Eau et les Égoûts...

Votre future Maire Monsieur Gustave Xhignesse ainsi que tous ses candidats mentionnés sur le programme se déclarent en faveur des égoûts et de l'aqueduc en autant que nos gouvernements nous assurent des octrois substantiels. Nous ferons toutes les démarches à cette fin. Nous supporter est un gage de sécurité dans votre meilleur intérêt.

Transport en commun...

Un grand problème qui cause bien des ennuis et des dépenses aux contribuables — particulièrement du Coteau Rouge et Ste-Hélène, est celui du transport par Laval Transport Ltée. Le taux de deux billets pour 25c est exagéré et injuste; le service est irrégulier, fourni par de vieux autobus, souvent en mauvais état. Il est temps que cesse cette façon arbitraire de traiter le public.



Water and Sewers...

Gustave Xhignesse, your future Mayor, and all the councillors on his slate, declare themselves to be in favour of sewers and water mains, insofar as the governments allow us substantial grants. We will take all steps possible to obtain this result.

Public Transportation...

This is a question which causes many disagreements and great expense to residents, particularly in the St. Helen-Coteau Rouge district, and is the responsibility of the Laval Transport Company. The fare, two tickets for 25c, is far too high; the service is unreliable, and the buses are old and often in bad repair. It is high time that the public got a better deal.

VOTEZ POUR UNE ADMINISTRATION SAINTE

VOTE FOR A SOUND ADMINISTRATION

LE Petit Théâtre DE LONGUEUIL

Tél. 936

MERC. - JEUDI - VEND.
July 2-3-4 juillet



— Aussi —

Robert Lowery dans
CRIMINAL INVESTIGATOR

SAM. - DIM. - LUN. - MAR.
July 5-6-7-8 juillet



— Aussi —

Betty Grable - Dick Hahmes dans
DIAMOND HORSE SHOE
(En couleurs)

Corsetière SPENCER Enrg.
Mme M.-A. Rémillard
Tél. 3885
216, rue Prince Arthur,
St-Lambert.

Montreal South Council Meeting

Council approves wages increase for Municipal Laborers.

Last Thursday night, the Montreal South City Council were held in their regular meeting in the town hall.

The only important matter decided upon was a ten cents per hour increase in favor of all workers at the city's employ. A 15 cents per hour increase was also unanimously approved by the Council in favor of lead hand laborers upon recommendation by the foreman, department of public works.

Before the next regular meeting which is to take place Thursday July third the Council will have to give serious consideration to the following matters:

- 1) Increase in water taxes due to a 170,000 gallons water loss per diem.
- 2) Increase in taxes to proprietors in view of a \$82,000 cost of improving the street situation.

Brillante victoire du Longueuil

Le club de Longueuil s'assura la deuxième position de la ligue Métropolitaine Enr., en infligeant une défaite au St-Jérôme par le compte de 12 à 11 dimanche, à St-Jérôme. Le Longueuil se rallia dans la neuvième manche pour compter 8 points. Trudel qui remplaça Blain comme lanceur dans la cinquième manche remporta sa première victoire. En plus, Trudel y alla de trois coups sûrs et vola 4 buts pour les vainqueurs. Le receveur Mailhot se distingua derrière le marbre et frappa 2 coups sûrs en plus de voler 3 buts.

Gerry Bellemarre qui en était à sa première apparition sur l'équipe se distingua tant au champ qu'au bâton. P. E. Blain se distingua en frappant 2 coups sûrs dans la même manche. P. E. Bellemarre, Vincent Ballate, C. Blain se distinguèrent tant à l'offensive

que sur la défensive.

Dimanche prochain le club Longueuil ira rendre visite au St-Bruno et espère bien continuer sa marche triomphale.

Longueuil 000101026—12 12 2
St-Jérôme 020610002—11 11 3

Blain, Trudel et Mailhot; Toupin Bouvrette.

Tél. 729

N. A. ROUSSEAU
Peintre d'enseignes
Sign Painter

Notre spécialité:
LETTREGE SUR CAMIONS
Our specialty:
TRUCK LETTERING

274, St-Alexandre,
Longueuil.

Endroit de divertissement
DU COTEAU ROUGE



RESTAURANT AU PETIT BOUFFON
Julien BERTHIAUME, prop.

- Liqueurs douces
- Hot Dogs
- Patates frites
- Crème glacée

TOUS LES SAMEDIS ET
DIMANCHES, SOIRÉES DE
VARIÉTÉS. ENTRÉE LIBRE.

1241 Coteau Rouge

R. OUELLETTE
ÉPICIER et BOUCHER GROCIER and BUTCHER
Notre viande est garantie — Our meat is guaranteed
1011, Ste-Hélène Parc Ste-Hélène

L'ENDROIT DU SPECTACLE
DE LONGUEUIL

AVALON

SHOW PLACE OF LONGUEUIL

THURSDAY to SATURDAY

JEUDI à SAMEDI



"I love... love... love... you for
always... always... and always!"

FRANK BORZAGE'S
Production of

I'VE ALWAYS LOVED YOU

PHILIP DORN
CATHERINE WILLIAM
MCLEOD • CARTER
MME. MARIA OUSPENSKAYA
FELIX BRESSART • FRITZ FELD
ELIZABETH PATTERSON

Directed by **FRANK BORZAGE**

VANESSA BROWN • LEWIS HOWARD • Screen Play by Borden Chase
Adapted from his American Magazine Story "Concerto"
Piano Recordings by ARTUR RUBINSTEIN, World's Greatest Pianist

Plus —
WILD BEAUTY

DIMANCHE et LUNDI - 6-7 juillet - SUNDAY and MONDAY

Neglect brought temptation...

Loneliness
drove her
to this...



WALTER WANGER presents

Susan Lee
HAYWARD • BOWMAN
Marsha Eddie
HUNT • ALBERT
SMASH-UP
The Story of a Woman!

with CARL ESMOND • CARLETON YOUNG • CHARLES D. BROWN

Produced by WALTER WANGER • Directed by STUART HEISLER
Screenplay by JOHN HOWARD LAWSON • Associate Producer Martin Gabel
Additional Dialogue by Lionel Wiggam • Original Story by Dorothy Parker and Frank Cavett
A UNIVERSAL-INTERNATIONAL PICTURE
Plus: Barbara Reed in **GINGER**

Plus —

Nouvelles — Latest News

MAR. - MER. TUES. - WED. Jeu.-Ven.-Sam. Thu.-Frid.-Sat
July 8-9 juillet July 10-11-12 juillet



TRAFFIC IN CRIME
Extra
CINDERELLA FELLER in color

Programme
français
Arlette
et
l'Amour
avec André Luguet
— Aussi —
La Cage aux Rossignols. —
Chanteurs de la Croix de Bois

POUR UNE SAINTE ADMINISTRATION

Électeurs du
Quartier No 4
St-Jean-Vianney
VOTEZ POUR



Voters of
Ward No. 4
St-Jean-Vianney
VOTE FOR

ARMAND COALLIER

VOTRE CANDIDAT
est en faveur d'une
juste évaluation.

YOUR CANDIDATE
will support a
fair revaluation.

FOR A SOUND ADMINISTRATION

THIS WAY TO SUMMER SAVINGS For the Family



Délicieux
JAMBON

à manger

Commandez le vôtre dès maintenant au Magasin E-M de Montréal-Sud.

ENTIER OU BOUT DU JARRET

lb. **47c**



RÔTI DE CÔTES

de choix
RIB ROLLED
Boeuf Rouge ou bleu

lb. **51c**

FESSE DE VEAU
LEG OF VEAL

lb. **34c**



8 oz.

jar

29c



2

for

25c



Pectine

de fruits

Btle 8 oz.

23c

PÂTÉ DE VIANDE
MEAT PÂTE
Cordon Bleu

ASSORTIS — 7 oz. tin — ASSORTED

20c

JUS DE CITRON

LEMON JUICE

SUNFILLED

2 btes 6 oz **23c**

PAROWAX

Paq. 1 lb.

2 pour **29c**

JUS DE POMMES

APPLE JUICE

Toutes marques

2 btes 20 oz **25c** 1/2 lb. pkg. **21c**



Un fromage de qualité supérieure, d'un moelleux parfait. Il est insurpassable dans la préparation des plats gratinés. Vous n'avez jamais rien goûté d'aussi exquis. S'étale. Se coupe en tranches.

SOUPE AUX

TOMATES

HEINZ

TOMATO SOUP

2 for **19c**

JUS D'ORANGE

Marque APTE Brand

ORANGE JUICE

2 btes 20 oz **29c**

Ferronnerie --- Hardware

Preserving Jars

1/8 gal. 12 oz.

\$1.19 — 75c



Pots à conserves

1/2 gal. 1/4 gal.

\$1.98 — \$1.35

Sertisseuses Victor **14.95**

Canning Machine **29.95**

Cuiseur Autociave **29.95**

National pressure Cooker

Extracteur de jus **11.98**

Juice Extractor

Presse à jus **5.98**

Press Juice

Marmittes pour conserves **2.25**

20 pintes, avec corbeille

Preserving Kettle **2.25**

20 Quarts, with trays

Pots à gelée — Jelly Jar **60c**

Doz.

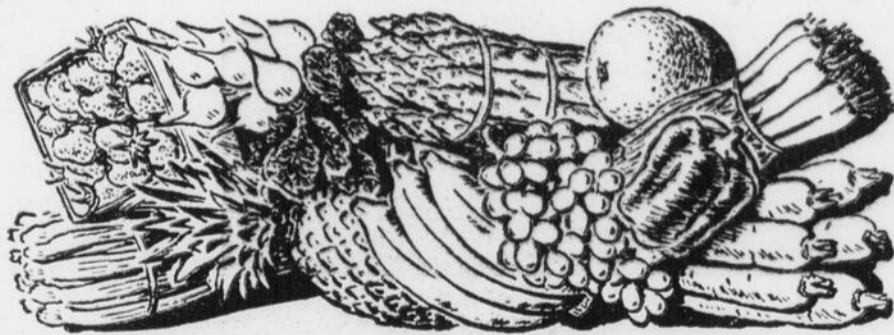
Mamba Seal **25c**

La boîte — Boxe

Rondelles en caoutchouc, doz. **10c**

Rubber Jar Rings, doz.

Légumes & Fruits & Vegetables



HEURES D'AFFAIRES

Lundi, ouvert de 1 p.m. à 7 p.m.

Tous les jours, de 8 a.m. à 7 p.m.

LUNDI
3 p.m.

LIVRAISON

TOUS LES JOURS
9.30 a.m. to 3 p.m.

MONDAY
3 p.m.

DELIVERY

DAILY
9.30 a.m. - 3 p.m.

STORE HOURS

Monday, open 1 p.m. to 7 p.m.

Daily 8 a.m. to 7 p.m.



E. SAINDON, Prop. - - - Montréal-Sud

Tél. Long. 944 — 6330



LE PASSÉ EST GARANT DE L'AVENIR

Électeurs du Quartier No 3 --- Voters of Ward No 3

PARC STE-HELENE

René Prévost se dévoue à la solution de vos problèmes depuis six années.

Vous avez dans votre candidat un défenseur de tous vos droits.

Il ne compte que des amis qu'il s'est gagnés par son dévouement dans votre quartier.

Il connaît vos problèmes à fond et il s'est toujours distingué par sa coopération sincère.



René Prévost has served you well for the past six years.

Your candidate will stand up for all your rights.

He has hosts of friends, whom he has won by his unfailing devotion to your district.

He knows all of your problems, and his genuine co-operation is well known.

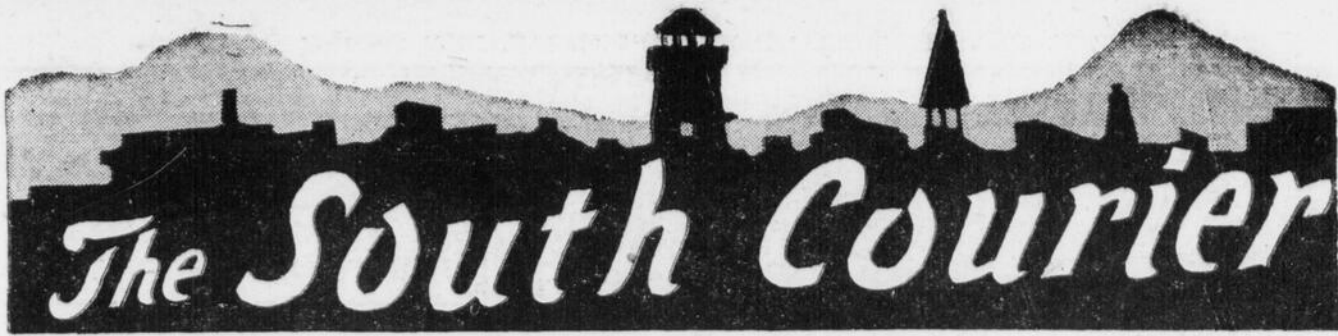
Votez pour---Vote for

UN CANDIDAT
PROGRESSISTE
ET
EXPÉRIMENTÉ

**RENÉ
PRÉVOST**

A PROGRESSIVE
CANDIDATE
WITH
EXPERIENCE

LE MEILLEUR
MÉDIUM
DE PUBLICITÉ
SUR LA
RIVE SUD



THE
BEST
ADVERTISEMENT
ON THE
SOUTH SHORE

DEUXIEME SECTION

Mardi, 1er juillet 1947 — LONGUEUIL — ST-LAMBERT — Tuesday, July 1st, 1947

PAGE DIX-SEPT

ELECTEURS

de la Nouvelle Ville de

JACQUES - CARTIER

VOTEZ POUR

ELECTORS

of the New Town of

VOTE FOR



LE
PASSÉ
EST
GARANT
DE
L'AVENIR

LET
OUR
PAST
RECORD
BE
YOUR
GUIDE
FOR
THE
FUTURE

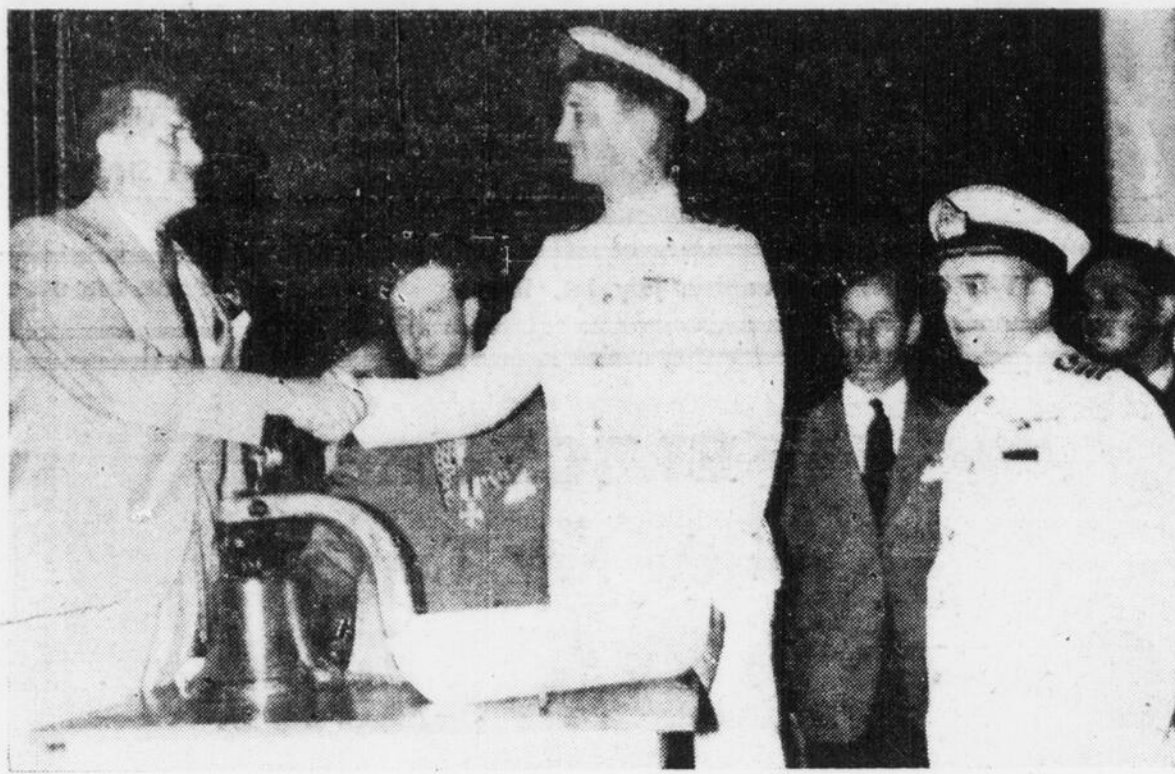
JOSEPH GOYETTE

CANDIDAT A LA MAIRIE MAYORALTY CANDIDATE

1

1

1



Le maire C. A. Comeau recevait du Lieutenant-Commandant Langlois, la cloche du H.M.C.S. St-Lambert. Apparaît sur cette photo également le Commandant Parker, de St-Lambert.

This photograph shows Mayor C. A. Comeau receiving the bell of H.M.C.S. St. Lambert from Lieut.-Commander Langlois. Commander Parker, of St. Lambert is also shown.

MADAME BLANCHE BÉLAND
MERCERIE ~ LINGERIE ~ NOUVEAUTÉS
3255, Grande Allée - Tél. 3561 - Mackayville

Ouvrage garanti chez **PIERRE BOURBEAU** Tél. 3037
Horloger - Bijoutier — Watchmaker - Jeweller
171, Chemin Chambly Longueuil

Tél. : 3757 **Riverside & Edison**
L'endroit idéal pour s'approvisionner.
A good Dealer to buy from.
RÉAL TRUDEAU
Imperial Service Station
Station de Service Impérial
Spécialités: Lubrification, Pneus, Batteries.
Specialties: Lubrification, Tires, Batteries.
ST-LAMBERT, QUE.



3255, Grande Allée Mackayville

Tél. 616

JEAN GRIGNON

Maker: Fabricant:

- SASH AND DOORS
- ARMOIRES DE CUISINE
- KITCHEN CABINETS
- PORTES ET CHASSIS

254, ST-PIERRE

ST-JOSAPHAT

Tél. 3144

MADAME E. TURCOTTE

ÉPICERIE - RESTAURANT

3331, Grande Allée

Mackayville

Tél. 960

SYLVIO MARTIN

Terrains et maisons à vendre

149, ST-PIERRE

ST-JOSAPHAT

Tél. 3344

GEORGES SAINTE-MARIE

Camions Panel pour contrat ou à l'heure.

174, St-Louis

St-Maxime

Viandes de premier choix ...

ALONZO DESGROSEILLERS

ÉPICIER - BOUCHER — GROCIER - BUTCHER

- Farine à gâteau Maple Leaf 28c
- Farine d'avoine Robin Hood, avec cadeaux 29c
- Farine de patates 16 oz. 15c
- Cake Flour Maple Leaf
- Oat Meal Robin Hood, with premiums
- Potato Flour Casco

3033, Grand Boulevard

Mackayville

Assortiment complet de cadeaux de noces

Complete assortment of Gift Jewelry

R. O. TURCOT

BIJOUTIER
HORLOGER

JEWELLER
WATCH MAKER

51, St-Charles

Longueuil

Tél. : 396

Bicycles à louer
RENÉ BLAIN
Réparation et Accessoires
1163, Préfontaine,
Parc Ste-Hélène.

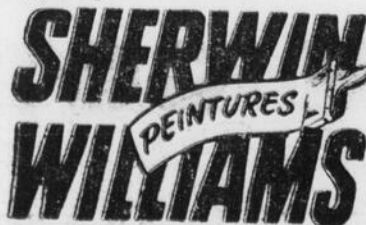
NOUVEL EMAIL

A
TOUT USAGE



ENAMELOID

SHERWIN WILLIAMS
Rafraichissez — intérieurement, extérieurement — avec le nouvel Enameloid à tout usage! Une seule couche donne une éclatante beauté nouvelle aux murs et plafonds, dans la cuisine, la salle de bain, aux boiseries, mobilier, jouets, aux autos. Sèche en quelques heures, pour une protection durable. En éblouissantes teintes nouvelles à présent.



St-Lambert

Hardware Co.

434, Victoria Ave - Tel. 447

MAGASINS **E-M** STORES

GROCERIES

- OGILVIE OATS, 48 oz. 23c
- QUAKER PUFF WHEAT 3 pour 25c
- SPAGHETTI CAPELLI, 20 oz. 11c
- RED PLUM, 20 oz. 15c

TREAT THE FAMILY WITH THESE

Fruits AND Vegetables

Crab Apples, 45% sugar, 105 oz. 85c

- SEL IODE WINDSOR, boîte de 2 lbs 2 boîtes 25c
- DATE AND NUT BREAD 21c
- ORANGES SUNKIST, No 283, la doz. 19c
- GRAPE FRUITS, No 96 6 pour 29c
- ICEBERG LETTUCE 10c

TOP QUALITY MEATS

- VEAL CHOPS lb. 33c
- MAPLE LEAF SAUSAGE lb. 41c
- BREAKFAST BACON lb. 55c
- BLOOD PUDDING lb. 23c

C. GIRARD, Prop.

Corner St-Denis & Prince-Arthur - Tél. 951 - St-Lambert

Candidats en présence à l'élection de Ville Jacques-Cartier. Candidates for the Election in Jacques-Cartier.

A LA MAIRIE FOR MAYORALTY



J. R. Goyette



G. Xhignesse

ST-JEAN VIANNEY QUARTIER No. 4 WARD No. 4



J. A. Coallier



A. Fréchette



A. Minville



Jos. Nobert

St-Josaphat

Quartier No 2

Ward No. 2



W. Martin



A. Cormier

Longueuil-Anne (Sacré-Coeur) Quartier No 5 Ward No. 5

Longueuil-Annexe (St-Charles-Borromée) Quartier No 6 Ward No. 6



E. Lavallée



E. Forest



J. C. Pilon



C. Rochon

Parc Ste-Hélène

Quartier No 3

Ward No. 3



René Prévost



J. Vadeboncoeur

Bord-de-l'Eau

Quartier No 7

Ward No. 7



T. Dubuc



E. Limoges

St-Maxime Quartier No 8 Ward No. 8

ÉLU PAR
ACCLAMATION
~
ELECTED
BY
ACCLAMATION

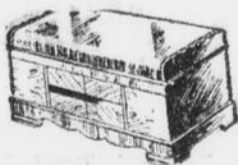
H. Fournier

Gentilly Quartier No 1 Ward No. 1

ÉLU PAR
ACCLAMATION
~
ELECTED
BY
ACCLAMATION

E. Valois

FOR THAT CEDAR CHEST!!!



We have a limited quantity of aromatic cedar available!

SOUTH SHORE LUMBER AND BUILDERS SUPPLIES LIMITED

1010, Victoria Avenue

St-Lambert

W. F. Garnham, Managing Director.

TELS.: MONTREAL: PL. 1655 - ST-LAMBERT: 2079

Tél. 2184



Qualité et Choix chez

Robert Bastien

Épicier et Boucher

1906 Chemin de Chambly Longueuil-Annexe

Tél.: Zone 6326

GENDREAU & BONHOMME
Enr'g.

ÉPICERIE ET BOUCHERIE,
VIANDE DE CHOIX.

1300, Chemin Chambly,
Longueuil-Annexe.

Tél. 2145



Assortiment le plus complet d'articles de sports de la région.

The most complete line of sportswear on the South Shore.

THE LARGEST STOCK OF WALL PAPER ON THE SOUTH SHORE.

LE STOCK LE PLUS COMPLET DE PAPIER TENTURE SUR LA RIVE SUD.

Ferronnerie **RANGER** Hardware

We deliver everywhere on the South Shore.
Nous livrons partout sur la Rive Sud.

No credit

474, Victoria

St-Lambert

ST. LAMBERT POLICE KEPT BUSY

The amount of work which efficient police protection entails cannot be realized unless one studies a few figures regarding the various activities of a police force. We do not give much thought to this when we see a patrol car or a constable on his beat or watch the fire reels go by. The routine report for May will give some idea of the tremendous amount of work done by our police force under the capable leadership of Chief R. J. Macdonald.

Calls to Police Station	989
Fire alarms	1
Fire inspection	1
Assistance to unfortunates	6
Distance covered by Radio Car No. 1 — Miles	4,375
Distance covered by Radio Car No. 2 — Miles	4,474
Bicycle Licenses issued	618
Accidents investigated	8
Building inspection trips	1,085
Vacant building inspections	323
Children lost	6
Stolen Cars	2
Cars recovered	2

LONGUEUIL FURNITURE, ENR'G.

Chaises de tous genres. Chairs of all kind.
Portes et chassiss. Sash and doors.

274, rue St-Jean Longueuil

ÉMETTEUR DE LICENCE
D'AUTO

D. BRISSETTE & Cie

GLACE — ICE
Tél. : 2644

240, St-Thomas Longueuil



Tél. Zone 6-324

Établie en 1909

Thomas Millette Enrg.

CHS.-ED. MILLETTE, PROP.

Ferronnerie,
Matériaux de construction,
Bois, Charbon,
Huile à chauffage.

Hardware,
Builders Supplies,
Wood, Coal,
Fuel Oil.

76, ST-CHARLES O.

LONGUEUIL

QUINCAILLERIE

pour la ferme et la maison

PAPIER À
COUVERTURE

2 plis \$1.95
3 plis \$2.50
Surface rouge
et vert: \$3.15



A. Roberge, prop.

TEL. : 2171 - Rés. 2155 2205, CHEMIN CHAMBLY

MINÉRALE
LAINE

2 pcs: \$48.00
le 1,000 pds.
3 pcs: \$62.00
le 1,000 pds.

BOTTIER FASHIONNABLE

J. Henri

LAFOREST

SHOEMAN



Tél.
Zone 6-303

32 ouest
St-Charles
LONGUEUIL

LONGUEUIL ANNEX REALTY REG'D.

Maisons à vendre,
Lots à bâtir,
Prêts hypothécaires.
2281, Chemin de Chambly,
Longueuil-Annexe.

BÉLIVEAU FRÈRES

QUINCAILLERIE
MENUISERIE GÉNÉRALE

1079, Côteau Rouge,
Coin St-Georges.

QUALITÉ et SERVICE
chez

RESTAURANT ÉPICERIE

RENÉ
ÉPICERIE RENÉ
ÉPICERIE-RESTAURANT

251 Leblanc,
Longueuil-Annexe

A. LABELLE & FRÈRE

BOUCHER - ÉPICIER
FRUITS ET LÉGUMES

1000 Côteau Rouge
Tél. 2107



Tél. 450

J. O. GUENETTE

Pâtisserie française.
French Pastry.

73, St-Charles Longueuil

Annonces classées

CLASSIFIED ADDS

A VENDRE — J.C.S. Drawing
Reference Library, J.C.S. Steam
& Electric Reference Library.
Accessoires électriques, ustensi-
les de cuisine en aluminium. S'a-
dresser à 245 Guilbault, Lon-
gueuil.

A VENDRE — Chalets démonta-
bles, préfabriqués. Prefabricated
dismountable camps. 334 Chemin
de Chambly. Tél. Longueuil 2696.

YOUNG GIRL to help with house-
work and small children. Mrs.
H. T. McGroarty, Chemin du Lac,
Longueuil.

FILLE DEMANDEE, bilingue, de
bonne famille, comme serveuse
dans restaurant. S'adresser à
Jack's Service Station, 1271 rue
Victoria, Montréal-Sud. Tél.:
Longueuil 2705.

Perras BARBER SHOP

3 BARBERS AT YOUR SERVICE

Tabacs et liqueurs douces
Tobaccos and Soft Drinks

200, St-Denis

Tél. 2697

St-Lambert

Ha. 9433

COUILLARD & MAYER

Machines agricoles McCormick-Deering Farm Implements

Camions..INTERNATIONAL Trucks

Pièces de rechange. — Repairs Parts.

829, Boulevard Taschereau

Longueuil-Ouest

R. VALIQUETTE, 5c-10c-15c

Produits RAWLEYH'S

155, Coteau Rouge

Longueuil-Annexe

Tél. 2186

L. FOURNIER

ÉPICIER ET BOUCHER

479 Coteau Rouge Longueuil-Annexe



Tél. Zone 6-340

PRESCRIPTIONS



PHARMACIE J. E. COUTURE

Louis Lachapelle, B. Ph., prop.

Pharmacien - Druggist

34, St-Charles O.

Longueuil

GÉRARD POISSANT

PAPIER-BRIQUE
en rouleau

FERRONNERIE
GÉNÉRALE

INSUL-BRICK

MATÉRIAUX DE
CONSTRUCTION

VITRES

de toutes grandeurs.



1925, Ste-Hélène

Coteau-Rouge

Choix — — — — — Qualité — — — — — Service

JEAN-PAUL MARTIN

ÉPICIER - BOUCHER

SPÉCIAUX

SPECIALS

Thé noir Tender Leaf .. 1/2 lbs 35c .. Tender Leaf blanc tea
Soupe tomates et légumes, Tomato and vegetable soup
Habitant 3 btes 25c Habitant.
Fruits et légumes frais. — Fresh fruit and vegetables.

89, ST-LOUIS

Tél. 555

ST-MAXIME



Tél. 3030

G. SICOTTE

PLOMBIER ~ PLUMBER

Systèmes à eau chaude

Heating systems

101, Charron

St-Lambert



Address by Mayor C. A. Comeau at presentation of the Bell of H.M.C.S. St. Lambert

Commanding Officer, Ladies and Gentlemen

It is with deep emotion that, on behalf of the Citizens of our Municipality, we accept the Bell of H.M.C.S. St. Lambert, which was christened in this last world conflict, and has so well glorified the name of our City.

Ladies and Gentlemen, if it had been possible for us to look over the log this ship, what glorious and thrilling adventure would

have been revealed which its personnel experienced. That is why I want to emphasise publicly the service of these courageous officers and sailors. They have our gratitude and we assure them that the bell of their ship, which ruled their lives on board, from now on, will be for us a sacred emblem, not only for the sons and daughters of our Citizens who so courageously distinguished themselves, but for all the Citizens of our City.

I am also very grateful to the Minister of National Defence, who has been so courteous and thoughtful, for this honor and we beg him to accept our gratitude.

We are also in debt to the St-Lambert Legion, who have organized and assumed full responsibility for this important ceremony. I congratulate them, as they always make a success of any endeavor which they may undertake.

Our thanks are also due to the fine band of the R.M.R., who are assisting to make this ceremony impressive, and to provide a con-

cert afterwards.

In conclusion, I want to thank once more the naval authorities, in the name of the Council over which I preside, who have favored us with this honor. In return I want to assure them that the Bell of H.M.C.S. St. Lambert shall have the choice place in the Council Chamber among the names of all the veterans who served in the world war.

This honor, which is our, represents so many sacrifices, will also serve to remind us all, that, if we enjoy peace today, it is these veterans who have made it possible for us.

And now, sir, I most accept on behalf of the City of St. Lambert the Bell of H.M.C.S. ST. LAMBERT and the SCROLL from the Hon. Minister of National Defence.

Longueuil Wins Great Victory

The Longueuil Club clinched the second position in the league standings by defeating the St. Jerome Club 12 to 11 in St. Jerome last Sunday. Longueuil staged a great rally in the ninth

inning to score 8 runs. Trudel, who scored his first victory. In addition, he scored three hits and stole 4 bases. Catcher Mailhot played a fine game behind the plate and scored two hits and stole 3 bases.

JeJrry Bellemarre, in his first appearance on the team, did well at bat and in the field. P. E. Blain distinguished himself by getting

two hits in the same innings. P. E. Bellemarre, Vincent Ballade and C. Blain also played a fine all-round game.

The Longueuil Club goes to St. Bruno next Sunday, and hopes to extend its winning streak.

Longueuil 000101028—12 12 3
St. Jerome 020610002—11 11 3
Blain, Trudel and Mailhot; Toussaint, Bouvrette.

Tél. 7-207

PERFECT FIT Reg'd.

Lingerie pour dames.
Ajustements et réparations
sans frais additionnels.

PROP. MRS. KASS

404 Victoria St-Lambert

Là où la qualité prime

Tél. : Zone 7-272

LOUIS ROY & SES FILS

ÉPICERIE et BOUCHERIE

Livraison à toute heure, dans le jour.

2 - 4, St-Denis

St-Lambert

68 QUÉBEC WEST RUE ST-CHARLES ST., LONGUEUIL Tel. Zone 6-337



CONTESTATION À ST-MAXIME

GERARD

Maitre-Plombier de St-Maxime,
Ville Jacques-Cartier

Conteste

LA PROCLAMATION DE L'ÉLECTION DE
M. HERMÉNÉGILDE FOURNIER DE ST-
MAXIME, PARCE QUE LE BULLETIN DE
PRÉSENTATION DE M. GÉRARD SICOTTE
A ÉTÉ

IRRÉGULIÈREMENT REJETTÉ

PAR LE PRÉSIDENT DE L'ÉLECTION.

(Cette espace a été réservée et payée)

ELECTION CONTESTED

SICOTTE

Master-Plumber of St-Maxime,
Town of Jacques-Cartier

Is Contesting

THE PROCLAMATION OF ELECTION OF
HERMÉNÉGILDE FOURNIER ON THE
GROUNDS THAT THERE WAS

IRREGULARITY IN THE REJECTION

OF HIS (MR. SICOTTE'S) NOMINATION
BY THE PRESIDING ELECTION OFFICER.

(This space has been reserved and paid for)

Bénédictin d'un jeu de croquet à Montréal-Sud

A 2½ hres, le 22, eut lieu la bénédiction du nouveau jeu de croquet "Jacques Cartier" par M. le curé Jean Deguise ainsi que M. D. Marcoux sur la propriété l'abbé J. Barclay. M. Fournier et

de M. F. Gervais, rue Josephine. La première partie commence par M. le Curé qui mit la 1ère boule au jeu ainsi que l'abbé Barclay et D. Marcoux et l'échevin R. Prévost.

Etaient présent: T. Gervais, L. E. Charand, O. Bergeron, P. Gauthier, C. Grenier, R. Dellaniello, Rogers Prévost, Claude Prévost, P. Paradis, A. Mercure, G. Cayouette, A. Langlois.

Puis les parties se succèdent

jusqu'au soir let tout le monde étaient dans la joie.

Nous prenons toujours de nouveaux membres. S'add. chez T. Gervais, rue Josephine.

A. LEBRASSEUR
Taxi
Noces - Voyages
Funérailles
2255, St-Alexandre,
Longueuil-Annexe.

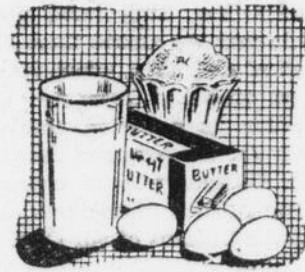
Longueuil Tél. 2031
Pour de la bonne construction, voyez
A. GENDRON
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Satisfaction,
Ouvrage garanti.
92, Coteau Rouge,
Longueuil-Annexe.

QUALITÉ et SERVICE
chez
FRS. LAMBERT
ÉPICERIE - RESTAURANT
Fruits et légumes
NOUS LIVRONS
143, Leblanc,
Longueuil-Annexe.

Tél. 460

G. XHIGNESSE
Fleuriste — Florist
1748, Chemin de Chambly,
Longueuil-Annexe.

Rés.: 150 Guilbault, Longueuil.
STANDARD FOUNDRY REG'D.
~ Buffing of all kinds ~ Polissage de toutes sortes
~ Aluminium and Brass ~ Aluminium et Bronze
221, Chemin Chambly (en arrière) Longueuil



Tél. 2521
PAUL TRUDEAU
Lait et Crème Pasteurisés.
Beurre et oeufs frais.
33A, St-Louis St-Maxime



Tél. 2931
DUPUY & FRÈRE
Bois de construction de toutes sortes.
Lumber of all kinds.
Pin et finition — B. C. Fir, etc.
301, St-Denis St-Lambert

Tél. 3121
STE. ANNE PAPER BOX, REG'D.
M. ROGER BRAZEAU, PROP.
Spécialité:
IMPRIMERIE DE BOÎTES DE CARTON
201, Domville CROYDON, Cré Chambly

MAGASIN SENECHAL

SPÉCIAUX

Choix varié de "running shoes" pour hommes, femmes et enfants, à prix populaires.

174, St-Pierre St-Josaphat **E.M.** Téléphone: 2909

Feu, Vie, Vol, Automobile, Accident, Maladie, Bris-de-Glace, Responsabilité.

O. RENÉ GRAVEL, C.C.S.
COURTIER EN ASSURANCES

Résidence: 180, St-Alexandre, Longueuil Bureau: 500, Place d'Armes
Tél. Longueuil 6-350 Tél. BElair 2041



Laiterie VICTORIA Dairy
Armand Bourgault, prop.
ST-LAMBERT TEL.: 2751
• LAIT • MILK
• CRÈME • CREAM
• OEUFS • EGGS
• BEURRE • BUTTER



HOT DOGS,
PATATES FRITES.
1811, STE-HÉLÈNE

Restaurant
Chez MARCEL
REPAS COMPLETS
Coteau-Rouge



JUS D'ORANGE, 20 oz. .. 15c
FARINE à gâteaux,
Swansdown 31c
PAMPLEMOUSES,
size 100 4 pour 25c
PECHES de choix, 20 oz. 22c

PIC-NIC, sans jarret lb. 41c

CYPRIEN STE-MARIE

ÉPICIER - BOUCHER
15, ST-CHARLES Tél. 317 LONGUEUIL

POUR UNE SAINTE ADMINISTRATION
Electeurs du Quartier No 6 — Voters of Ward No. 6
LONGUEUIL-ANNEXE
VOTEZ POUR VOTE FOR

UN
CANDIDAT
PROGRESSIF
QUI
APPORTE
UNE
PARTICULIÈRE
ATTENTION
AU
PROBLÈME
DE
L'ÉDUCATION



A
PROGRESSIVE
CANDIDATE
WHO WILL
GIVE ALL HIS
ATTENTION
TO SETTLE
THE
VARIOUS
MATTERS
CONCERNING
EDUCATION

JEAN C. PILON
FOR A SOUND ADMINISTRATION

City of St. Lambert Receives Bell of Corvette Namesake

Speeches by Officials. — Delivery of Bell of H.M.C.S. St. Lambert. — Proclamation by Mayor Comeau. — National Anthems.

An imposing ceremony took place in St. Lambert on Friday, June 27th. The Minister of National Defense presented the bell of H.M.C.S. St. Lambert, a corvette which was built with funds raised by our city, to the people of St. Lambert. The corvette was launch-

ed at Quebec on November 6th, 1943, was commissioned on May 29th, 1944, and retired from service on July 20th, 1945. Although her service was short, it was filled with action, and she played a noteworthy part in the Battle of the Atlantic.

Official Speeches . . .

Lieut. Withers of St. Lambert introduced a St. Lambert veteran, Commander Parker, who lives here. Commander Parker gave a brief outline of the history of the Canadian Navy, which played a heroic part in all theaters of the last war.

The next speaker, Lieut. Commander D. A. Langlois, of H.M.

C.S. Donnacona represented Commander Narvick and read the proclamation of the Hon. Brooke-Claxton.

residents who served in defense of our liberties. The following is his Worship's address:

MAYOR'S SPEECH

The ceremony concluded with the singing of "O Canada" and "God Save the King."

Reply by Mayor . . .

His Worship, Mayor C. A. Comeau thanked the speakers in terms of praise, and then read a speech accepting the bell, on which are graven the names of local

Tél. 3269

J. A. PELOSSE

Entrepreneur électricien, licencié. Réparation générale. Ouvrage garanti. Licensed Electrical Contractor, General Repair. Guaranteed Work.

261 Leblanc, Longueuil-Annexe.

Tél. 2274

LONGUEUIL VITRALE

PROP.: J. C. PILON Vitre et peinture générale. Ouvrage garanti. General Glass and Paint work. Guaranteed work.

Allons chercher les fenêtres. 4, Chemin Coteau-Rouge, Longueuil-Annexe.

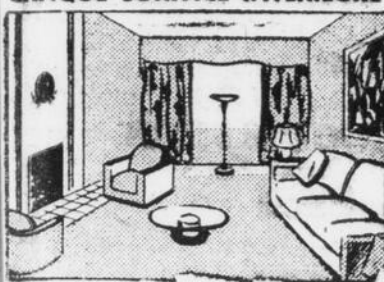
BÉRARD & MERCURE Enr'g.

MANUFACTURIERS Portes, Chassis, Moulures, Armoires, Sets à déjeuner, etc.

8 semaines pour livraison. 1151 McGill par chemin Coteau Rouge, Longueuil-Annexe.

LA MAGIE DE LA PEINTURE POUR

CHAQUE SURFACE INTERIEURE



avec

Flite

LA PEINTURE A LA CASEINE

★ Une seule couche couvre plâtre — vieilles tapisseries — panneaux.

★ Rapide, facile, peu coûteux.

★ Ne dépose pas.

★ En neuf teintes élégantes.

DISTRIBUÉE PAR

SHERWIN WILLIAMS

St-Lambert

Hardware Co.

434, Victoria Ave - Tél. 447

Tél. Long 2104

SALON DE BARBIER BIJOUTIER E. TESSIER

2 barbiers à votre service à plein temps.

1090 COTEAU ROUGE, Coteau Rouge.

Tél. 2918



SALON ALINE

Ondulations et Permanentes de tous genres. 161B, St-Louis - St-Maxime

BYCYCLES À LOUER Agent de C.C.M.

Le Roi du Bicycle

Réparations - Accessoires

Vendeurs de moteurs pour bicycles "Whizzer"

3016, Grand Boulevard, Mackayville.



Spéciaux

au



MARCHÉ LABERGE

VIANDES DE CHOIX — POISSON — PROVISIONS CHOICE MEAT — FISH — PROVISIONS

Spéciaux de la semaine

BISCUITS ASSORTIS — ASSORTED BISCUITS

PAPIER DE TOILETTE 3 pour 25c
THE BLUE RIBBON 1/2 lb. 45c
THE ORANGE PEKOE 1/2 lb. 45c
EMPOIS CHINOIS 10c
SAVON DO-MAR 29c

Suivez la foule des clients satisfaits.

228, St-Louis Tél. 578 St-Maxime

LE PASSÉ EST GARANT DE L'AVENIR

Électeurs du Quartier No 2 — Voters of Ward No. 2

ST-JOSAPHAT

Votez pour

- L'HONNÉTÉTÉ
- L'EXPÉRIENCE
- L'ÉCONOMIE
- LE PROGRÈS

en élisant



Vote for

- HONESTY
- EXPERIENCE
- SAVING
- PROGRESS

by electing

WILFRID MARTIN

Un candidat qui connaît vos problèmes, qui défend vos intérêts et a grandement contribué à la réduction de la dette municipale.

Son travail vous a valu un octroi de \$2,000.00 cette année

LET OUR PAST RECORD BE YOUR GUIDE FOR THE FUTURE

HOT TIPS



*For Health
for Refreshment*

FRUIT JUICES



Le jus de fruits ne peut que vous rafraîchir. Achetez-en une bonne quantité à ces bas prix.

Fruit juices are refreshing during the Summer months. Get in a good stock at these low prices.

**JUS DE PAMPLEMOUSSE
GRAPEFRUIT JUICE**
20 oz. **10c** — 48 oz. **23c**

**JUS DE LIMON
LIME JUICE**
Mont Serrat
16 oz. **39c** — 32 oz. **69c**

**JUS DE TOMATES
TOMATO JUICE**
2 20 oz. **19c**
tins

**JUS D'ANANAS
PINEAPPLE JUICE**
20 oz. **23c**

**JUS
D'ORANGE et TANGERINE
JUICE**
Cross-Blackwell
2 20 oz. **33c**
tin

JUS D'ORANGE JUICE
20 oz. **15c**

**JUS MÉLANGÉ
Orange et Pamplemousse
Orange and Grapefruit
BLENDES JUICE**
2 20 oz. **27c**
tins

FRUITS VEGETABLES

CRISP ICEBERG LETTUCE
8c la pomme et 10c

RADIS FRAIS — FRESH RADISHES
Rosebud
2 PAQUETS **9c**
BUNCHES

CONCOMBRES — CUCUMBERS
de la région Local Fresh
Chacun **15c** Each

SUNKIST ORANGES
2 doz. **39c** — 3 doz. **49c**
Size 283 Size 344

ANANAS FRAIS - FRESH PINEAPPLE
Size 24
Chacun **33c** Each

PRUNES SUCRÉES - SWEET PLUMS
2 doz. **39c**



Epicerie --- Grocery

SUPER-SUDS
Lorsque disponible. — When available.
31c

Savon PALMOLIVE Soap
8c

**SAVON
CASHMERE BOUQUET
SOAP**
8c

**EMPOIS CHINOIS
CHINESE STARCH**
2 paquets **27c**
12 oz.

PRUNE NECTAR JUICE
32 oz. btle **29c**



**KRAFT - VELVETA
or CANADIAN
CHEESE**
Pqt 8 oz **21c**

**PÊCHES DANS SIROP
PEACHES IN SYRUP**
Qualité de choix. — Choice quality.
28 oz. **47c**



**KRAFT
DINNER**
16c

SMOKED LEG HAM . . . lb. **49c**
Whole or shank end

BEEF LIVER lb. **25c**
Fresh

CALF LIVER lb. **54c**
Fresh

ROASTING CHICKEN . . . lb. **45c**
Fresh

SALLY-ANN POP-CORN
2 pqt **19c**

**MARINADES SUCRÉES
SWEE MIXED PICKLES**
24 oz. jar **29c**

DELIVERY
DAILY, Longueuil: 10 a.m. and 4 p.m. Montréal-South: 2 p.m. **FRIDAY** and **SATURDAY**, Montréal-South: 10 a.m. and 2 p.m. Longueuil: 10 a.m. and 4 p.m.

Heures d'affaires
—Vendredi: 8 à 8
—Friday: 8 a.m. to 8 p.m.

20-6-251 6-252
MONGEAU
SUPER-MARKET

Store Hours
—Daily: 8 a.m. to 6 p.m.
—Friday: 8 a.m. to 8 p.m.

LIVRAISON
CHAQUE JOUR, pour Longueuil: 10 a.m. et 4 p.m. Montréal-Sud: 2 p.m. **VENDREDI** et **SAMEDI**, Montréal-Sud: 10 a.m. et 2 p.m. Longueuil: 10 a.m. et 4 p.m.